



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-5

Občina Ancaran zahteva zaustavitev projekta sušilnice komunalnega blata

Il Comune di Ancarano chiede la sospensione del progetto di costruzione dell'impianto di essiccazione dei fanghi

9

Skupaj za Ankaranski polotok
Insieme per la penisola di Ancarano

28-29

Proslava ob slovenskem kulturnem prazniku
Celebrazione della festività dedicata alla culturale slovena

19. december / 19 dicembre

Decembrski tradicionalni pohod z lučkami

Najmlajši so se pohoda udeležili skupaj s svojimi vzgojiteljicami, vzgojitelji in člani ŠD Ankarano. Skupino najmlajših otrok so na pohodu pospremili tudi starši. Pot so osvetljevale lučke in bakle. V gozdičku Adrie Ankarano je otroke pričakal Dedek Mraz, ki jim je povedal pravljico. Otroci so Dedku Mrazu zapeli nekaj pesmic in se z njim fotografirali.

Tradizionale camminata di dicembre con le luci

I bambini più piccoli hanno partecipato alla camminata insieme agli educatori e i membri dell'AS Ancarano. Il gruppo di bambini più piccoli è stato accompagnato dai genitori. Lungo il percorso illuminato da luci ad accogliere i bambini è stato Nonno Inverno che ha raccontato loro anche una fiaba nel boschetto dell'Adria Ancarano. I bambini hanno cantato alcune canzoni e si sono fatti fotografare con Nonno Inverno.



(Foto: Andreja Brilej)

22. december / 22 dicembre

Večerni pohod z baklami in druženje krajanov

Ob zaključku leta je Športno društvo Ankarano želelo pričarati malo romantičnega vzdušja tudi za odrasle, zato je prvič organiziralo pohod z baklami z druženjem krajanov. Iz središča Ankarana so se odpravili proti Barižonom, nazaj so se vračali mimo Resslervega gaja.

Camminata serale con fiaccolata e incontro degli abitanti locali

Per festeggiare la fine dell'anno, l'Associazione sportiva di Ancarano ha voluto creare un'atmosfera un po' romantica anche per gli adulti, così per la prima volta ha organizzato una fiaccolata



(Foto: ŠDA / ASA)

con incontro degli abitanti locali. Dal centro di Ancarano si sono incamminati verso Barisoni, tornando per il boschetto di Ressler.

9. januar / 9 gennaio

20 let registra artroplastike Valdoltra

V ortopedski bolnišnici Valdoltra so leta 2002 vzpostavili register artroplastike, kjer je do zdaj vnesenih 36.000 podatkov o tem, kako so se obnesle vsajene proteze na kolkih in kolenih. Tovrstne izkušnje so kirurgom ortopedom podlaga za izbiro materialov.

20 anni del registro di artroprotesi a Valdoltra

L'Ospedale Ortopedico Valdoltra ha avviato nel 2002 il Registro delle Artroprotesi, che fino ad oggi conta 36.000 dati sulla buona riuscita degli impianti all'anca e al ginocchio. Queste informazioni forniscono ai chirurghi ortopedici una base preziosa per la scelta dei materiali.

26. januar / 26 gennaio

Vojaka obiskala Vrtec Ankarano

Vrtec sta obiskala vojaka iz ankaranske vojašnice in otrokom predstavila naloge, ki jih opravljata v službi – Alen je predstavil delo in opremo potapljačev, Marko pa delo in opremo gasilca na ladji. Prijazno sta dovolila, da so otroci preizkusili opremo. Otroci so si oblačili ognjevaren jopič ter si obuvali gasilske škornje, veselo pozirali z masko ali čelado. Potapljaška oprema je bila tudi zelo zanimiva. Ogledali so si jeklenke s kisikom in kompresijski jopič, podvodni kompas in plavuti.

Due militari in visita all'asilo di Ancarano

I militari della caserma di Ancarano hanno fatto visita all'asilo e hanno presentato ai bambini i compiti che svolgono in servizio: Alen ha presentato il lavoro e l'equipaggiamento dei sommozzatori e Marko ha spiegato il lavoro e l'equipaggiamento di un vigile del fuoco su una nave. Hanno gentilmente permesso ai bambini di provare l'attrezzatura. I bambini hanno indossato il giubbotto ignifugo e gli stivali da pompieri, posando con la maschera o l'elmetto. Anche l'attrezzatura subacquea è risultata molto interessante. Hanno visto bombole di ossigeno e un giubbotto di compressione, una bussola subacquea e le pinne.



(Foto: Vrtec Ankarano / Asilo Ancarano)

Uvodnik / Editoriale

Praznik kulture, slovenska posebnost, je vedno znova, vsako leto kakor prvič, razlog za iskren ponos vsakega državljana te države. Na to dejstvo smo lahko ponosni vsaj toliko, kot na veliko bolj razvpite uspehe naših športnikov.

Pa vendar, ne smemo se slepiti in obeleževanja državnega, zapovedanega praznika vzeti kot znak dobrega stanja kulture v naši državi. Drži, da ves čas poudarjamo, kako pomembni sta kultura in umetnost za obstoj človeka, da osmišljata naše bivanje. Zavedamo se, kako močan je njun vpliv na človekovo zavest in njegovo ravnanje. Vemo, kako veliko razliko lahko nenazadnje naredi tudi v toku zgodovine, če usodne odločitve sprejemajo ljudje s kulturo v zavesti in srcu. Dejstva pa nas brezobzirno postavijo na realna tla. Kultura je danes, ko se soočamo s krizo, kakršne še nismo poznali, v veliki meri predvsem nebodigatreba.

V času izzivov, pred kakršne smo postavljeni v tem trenutku – od posledic podnebnih sprememb in grožnje globalne pandemije do vojne v Ukrajini in katastrofalnega potresa v Turčiji in Siriji –, postaneta kultura in umetnost hkrati najbolj zapostavljeni področji človeške biti. Področji, ki se ju lahko pusti hirati in umirati ob strani zaradi »višjih ciljev« in »pomembnejših stvari«. Po drugi strani pa sta nekaj, po čemer z vsem srcem hrepenimo, saj nam ob vseh teh skoraj nepremostljivih ovirah do sreče in brezskrbnosti predstavljata morda še edini smisel obstoja.

Ravno kultura in umetnost v ljudeh vzbujata zavest o povezanosti, toleranci, prijateljstvu in ljubezni, o solidarnosti in sočutju do soljudi. Če kdaj, ta del našega zavedanja potrebujemo zdaj, v teh težkih, nevarnih časih.

Naša skupnost je že dokazala, da zmoremo biti solidarni in sočutni. Ni nam težko podati roke v pomoč. Veliko lepše bi bilo za vse, če bi naši novi sokrajani iz Ukrajine prihajali k nam samo na počitnice, ne pa v zavetje pred vojno. Žal je realnost drugačna; leto dni mineva od začetka nesmiselnega spopada in največ, kar lahko naredimo, je, da se še naprej trudimo, da bi se pri nas počutili dobrodošle in varne. Hvaležni smo vsem, ki ste se nesebično odzvali na potrebe po pomoči in ki še naprej prispevate po svojih močeh.

Nazadnje pa, kot pravi naš veliki pesnik, kozarce zase vzdignimo – ne pozabimo nase, na družino, prijatelje in bližnje. Bodimo si blizu, pomagajmo si, naklonimo si vsaj prijazne misli in topel pozdrav. Drži, da nihče od nas ne more ustaviti vojne, lahko pa naredimo veliko, da vsi živimo bolje tukaj in zdaj.



Barbara Švagelj, podžupanja / vicesindaca

La Festa della cultura, una particolarità slovena, ogni anno come se fosse la prima volta, rappresenta un motivo di sincero orgoglio per ogni cittadino di questo Paese. Possiamo essere orgogliosi di questo, almeno di quanto lo siamo dei ben più noti successi dei nostri atleti.

Tuttavia, non dobbiamo illuderci e considerare l'odierna festività nazionale, come un segno del buono stato della cultura nel nostro Paese. È vero che sottolineiamo di continuo quanto la cultura e l'arte siano importanti per l'esistenza umana, che danno un senso al nostro essere. Siamo consapevoli di quanto sia potente la loro

influenza sulla coscienza e sull'agire umano. Sappiamo che differenza può fare, anche nel corso della storia, se le decisioni cruciali vengono prese da persone con la cultura nella mente e nel cuore. I fatti, tuttavia, ci riportano alla dura realtà. La cultura oggi, quando ci siamo ritrovati ad affrontare una crisi senza precedenti, è in larga misura una spina nel fianco.

Di fronte alle sfide che stiamo affrontando in questo momento, dagli effetti del cambiamento climatico e la minaccia di una pandemia globale, alla guerra in Ucraina e ai terremoti catastrofici in Turchia e Siria, la cultura e le arti sono diventate le sfere più trascurate dell'essere umano. Sfere che possono essere lasciate languire e morire nel dimenticatoio in nome di "obiettivi più alti" e "cose più importanti". D'altra parte, sono qualcosa che desideriamo con tutto il cuore, perché con tutti questi ostacoli quasi insormontabili alla felicità e alla spensieratezza, sono forse l'unico senso di esistenza che ci rimane.

Sono la cultura e le arti a sensibilizzare le persone all'unione, alla tolleranza, all'amicizia e all'amore, alla solidarietà e alla compassione per gli altri esseri umani. Se mai, abbiamo bisogno proprio adesso di questa parte della nostra consapevolezza, in questi tempi difficili e pericolosi.

La nostra comunità ha già dimostrato di saper essere solidale e compassionevole. Per noi non è difficile dare una mano. Sarebbe molto meglio se i nostri nuovi concittadini ucraini venissero da noi solo per le vacanze, non per fuggire dalla guerra. Purtroppo, la realtà è diversa, a un anno dall'inizio di un conflitto insensato, il meglio che possiamo fare è continuare a cercare di farli sentire i benvenuti e al sicuro. Siamo grati a tutti coloro che hanno risposto e continuano a rispondere in modo altruistico alle richieste di aiuto.

Infine, come dice il nostro grande poeta, brindiamo a noi stessi - non dimentichiamo noi stessi, la nostra famiglia, i nostri amici e i nostri cari. Stiamo vicini gli uni agli altri, aiutiamoci a vicenda, rivolgamoci pensieri gentili e saluti calorosi. È vero che nessuno di noi può fermare la guerra, ma possiamo fare molto per assicurarci di vivere meglio qui ed ora.

Občina Ankaran zahteva zaustavitev projekta sušilnice komunalnega blata in odreka soglasje k imenovanju novih članov nadzornega sveta JP Marjetica Koper d. o. o. / Il Comune di Ancarano chiede la sospensione del progetto di costruzione dell'impianto di essiccazione dei fanghi e nega il consenso alla nomina dei nuovi membri del Consiglio di sorveglianza dell'AP Marjetica Koper, s.r.l.

Občinski svet Občine Ankaran je na seji dne 1. februarja odrekel soglasje k sklepu občinskega sveta Mestne občine Koper o imenovanju novih članov nadzornega sveta Javnega podjetja – Azienda pubblica Marjetica Koper d. o. o. – s. r. l. in se seznanil z razlogi za zahtevo vodstva občine za zaustavitev projekta sušilnice komunalnega blata ter izvedbo neodvisnega revizijskega pregleda projekta nadgradnje Centralne čistilne naprave Koper.

Občinski svet Občine Ankaran se je seznanil z enostranskimi potezami, ki jih zoper jasno izraženo voljo Občine Ankaran pri izvedbi investicije v gospodarsko javno infrastrukturo – sušilnico komunalnega blata – izvajata Javno podjetje Marjetica Koper d. o. o. in Mestna občina Koper. Svet se je seznanil tudi z že večkrat podanimi zahtevami vodstva Občine Ankaran, da se morebitna sporna praksa nemudoma opusti in se do razrešitve nastalih dilem zaustavi investicijo v sistem za sušenje komunalnega blata na parceli št. 878/8, k. o. Ankaran.

Ker se navedeno ni uresničilo, je Občina Ankaran naročila neodvisen zunanji revizijski pregled projekta nadgradnje Centralne čistilne naprave Koper (vzpostavitev sušilnice blata), v okviru katerega se bo osvetlilo in razjasnilo razmerja med lastniki gospodarske javne infrastrukture (GJI) in izvajalcem gospodarske javne službe (GJS), položaj nosilcev investicije v GJI in izvajal-

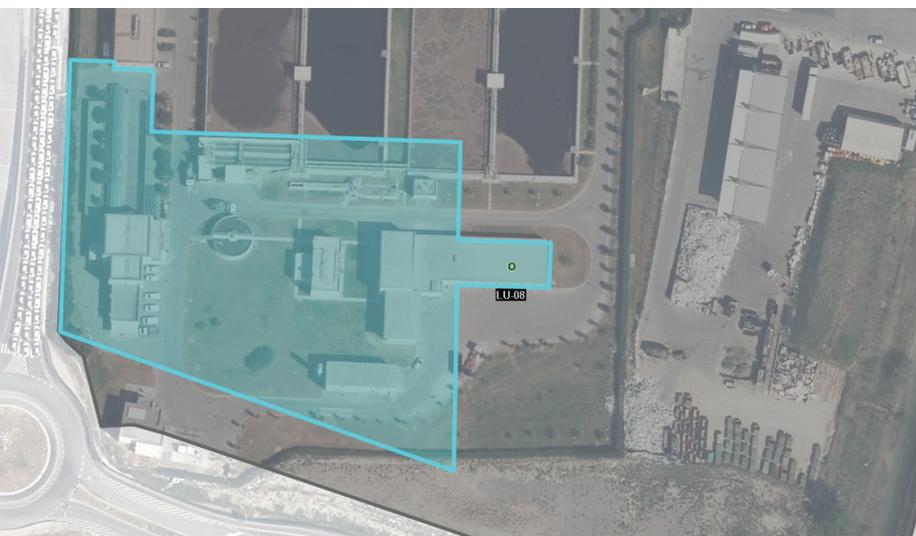
Durante la seduta del 1° febbraio, il Consiglio comunale del Comune di Ancarano ha negato il consenso alla delibera del Consiglio comunale del Comune Città di Capodistria per la nomina dei nuovi membri del Consiglio di sorveglianza dell'Azienda pubblica Marjetica Koper, s.r.l. e ha preso atto dei motivi per cui la dirigenza del comune ha chiesto di interrompere il progetto dell'impianto di essiccazione dei fanghi comunali e di effettuare una revisione indipendente del progetto di rinnovo dell'impianto di depurazione centrale di Capodistria.

Il Consiglio comunale del Comune di Ancarano ha preso atto della decisione unilaterale dell'Azienda pubblica Marjetica Koper, s.r.l. e del Comune Città di Capodistria contro la volontà, chiaramente espressa dal Comune di Ancarano, per la realizzazione dell'investimento nell'infrastruttura di pubblica utilità - l'impianto di essiccazione dei fanghi comunali. Il Consiglio ha inoltre preso atto delle ripetute richieste avanzate dalla dirigenza del Comune di Ancarano di bloccare immediatamente il progetto e di sospendere l'investimento nell'impianto di essiccazione dei fanghi comunali sul terreno n. 878/8, c.c. Ancarano, fino a quando non saranno risolte le questioni da chiarire.

Poiché quanto sopra non si è concretizzato, il Comune di Ancarano ha commissionato una revisione esterna indipendente del

progetto di rinnovo dell'Impianto di depurazione centrale di Capodistria (costruzione di un impianto di essiccazione dei fanghi), con il quale si farà luce e verrà chiarito il rapporto tra i proprietari dell'infrastruttura di pubblica utilità (GJI) e il fornitore del servizio di pubblica utilità (GJS), la posizione dei responsabili dell'investimento nell'infrastruttura e del fornitore del servizio di pubblica utilità e dell'affittuario, i rapporti pregressi ed esistenti tra i Comuni - utenti del sistema comunale, in relazione all'Impianto di depurazione centrale, la sostenibilità economica del progetto di essiccazione dei fanghi, la correttezza della procedura di esame comparativo delle soluzioni tecnologiche e di selezione dell'offerente, nonché le modalità di ottenimento delle autorizzazioni per il progetto e l'investimento in questione.

Alla luce di quanto sopra indicato, il Consiglio comunale del Comune di Ancarano ha negato il con-



Lokalna skupnost nasprotuje investiciji v sušilnico blata na parceli št. 878/8, k. o. Ankaran. / La comunità locale è contraria all'investimento in un impianto di essiccazione dei fanghi sul terreno no. 878/8, c.c. Ancarano. (Foto: Grafika parcele / Grafico del terreno)

ca GJS ter najemnika GJI, pretekla in obstoječa razmerja glede centralne čistilne naprave (CČN) med občinami – uporabniki tega komunalnega sistema, ekonomsko upravičenost projekta sušenja odpadnega blata, pravilnost postopka primerjalnega pregleda tehnoloških rešitev ter izbire ponudnika in način pridobivanja soglasij k projektu in predmetni investiciji.

V kontekstu navedenega je občinski svet Občine Ankaran odredel soglasje k sklepu občinskega sveta Mestne občine Koper o imenovanju novih članov nadzornega sveta Javnega podjetja – Azienda pubblica Marjetica Koper d. o. o. – s. r. l., št. 014-3/203 z dne 19. januarja 2023, in pooblastil župana Občine Ankaran, da sproži ustrezne postopke za preprečitev vpisa novoimenovanih članov nadzornega sveta JP Marjetica Koper d. o. o. pred pristojnim registrskim organom.

Nadaljnje odločitve, povezane s projektom investicije v gospodarsko javno infrastrukturo – sušilnico komunalnega blata, bo Občina Ankaran sprejemala po prejemu in preučitvi neodvisnega revizorskega poročila.

senso alla decisione del Consiglio comunale del Comune di Capodistria di nominare i nuovi membri del Consiglio di sorveglianza dell'Azienda pubblica Marjetica Koper, s.r.l. no. 014-3/203, del 19 gennaio 2023, e ha delegato il Sindaco del Comune di Ancarano ad avviare le opportune procedure per impedire che i nuovi membri del Consiglio di sorveglianza dell'AP Marjetica Koper, s.r.l. Vengano iscritti presso l'autorità di registrazione competente.

Ulteriori decisioni relative al progetto di investimento nell'infrastruttura di pubblica utilità - impianto di essiccazione dei fanghi - verranno prese dal Comune di Ancarano dopo aver ricevuto ed esaminato la relazione di revisione indipendente.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Obisk Varuha človekovih pravic v Ankaranu: Ankarančani zahtevajo zdravo okolje / Visita del difensore civico ad Ancarano: Gli abitanti di Ancarano richiedono di vivere in un ambiente sano

Občino Ankaran je 18. januarja obiskal Varuh človekovih pravic (Varuh) Peter Svetina v okviru rednega poslovanja institucije Varuha na terenu.

Il 18 gennaio, il Difensore civico per i diritti umani (Difensore civico) Peter Svetina ha visitato il comune di Ancarano nell'ambito delle regolari attività dell'istituzione sul campo.



Varuh človekovih pravic Peter Svetina in župan Gregor Strmčnik sta se srečala v okviru rednega Varuhovega obiska na terenu in obravnavala domnevne kršitve človekovih pravic Ankarančanov s strani države oz. lokalne samouprave. / Il difensore civico Peter Svetina e il sindaco Gregor Strmčnik, nell'ambito della regolare visita del difensore, hanno discusso riguardo le presunte violazioni dei diritti umani degli ancaranesi da parte dello Stato e dell'autogoverno locale. (Foto: Jakob Bužan)

Le attività dell'istituzione del Difensore civico sul campo offrono ai cittadini, alle organizzazioni e ad altre associazioni l'opportunità di incontrare il Difensore civico per esporre presunte violazioni dei diritti umani o violazioni di altre libertà da parte dalle autorità statali, istituzioni o l'autogoverno locale.

Incontro con l'Iniziativa civile al Roseto

Il difensore civico, **Peter Svetina** ha incontrato un rappresentante dell'**Iniziativa civile al Roseto**, nel Centro intergenerazionale di Ancarano, dove hanno esposto che le attività dell'azienda Luka Koper rappresentano un problema urgente per l'ambiente locale. L'iniziativa civile sottolinea il problema dell'eccessivo inquinamento luminoso e acustico del porto, che disturba gli abitanti del Roseto e gli abitanti di altre frazioni vicine e, secondo loro ciò rappresenta una violazione del diritto a un ambiente/spazio vitale sano. Durante la conversazione, il

Poslovanje institucije Varuha na terenu daje občanom, organizacijam in drugim združenjem možnost, da se tisti dan prijavijo na pogovor z Varuhom glede domnevnega kršenja človekovih pravic oz. drugih svoboščin, ki jih posameznikom kršijo državni organi, institucije ali lokalna samouprava.

Srečanje s Civilno iniciativo Rožnik

Varuh **Peter Svetina** se je v Medgeneracijskem središču Ankarana srečal s predstavniki **Civilne iniciative Rožnik**, ki je izpostavil, da delovanje Luke Koper predstavlja perečo težavo za lokalno okolje. Civilna iniciativa namreč opozarja na luško čezmerno svetlobno in hrupno obremenitev, ki je moteča za stanovalce Rožnika in drugih bližnjih zaselkov ter po njihovo predstavlja kršitev pravice do zdravega okolja/življenjskega prostora. Varuh je v pogovoru civilno iniciativo pozval, naj vložijo formalno pobudo, ki jo bodo resno obravnavali in poskrbeli, da se morebitne kršitve odpravijo in se ne ponavljajo.

Desetletje opozoril državi in nekaj pravnih postopkov ni dovolj

Varuh se je nato srečal z županom **Gregorjem Strmčnikom**, ki je ob tem povedal, da imajo občani že dolga leta težave z motečimi vplivi pristanišča in da so človekove pravice po zdravem življenjskem okolju v Ankaranu že več let sistematično kršene. Lokalna skupnost namreč državo že desetletje opozarja na negativne vplive pristanišča, ravno tako pa je v preteklosti že sprožila več pravnih postopkov, pri katerih vztraja. **Državi je Strmčnik ob tem predlagal rešitev v tripartitnem sporazumu z Luko Koper. Država bi v tovrstnem sporazumu nastopila v dveh vlogah: kot večinska lastnica Luke Koper in kot snovalec državnega prostorskega načrta za območje pristanišča.**

Skrb za starejše v smeri deinstitutionalizacije

Svetina se je pogovarjal tudi s predstavnikom Društva upokojencev Ankarana, ki je izpostavil, da v Ankaranu ni doma za starejše. Tudi dom za upokojence je bil tema pogovora s Strmčnikom, v katerem sta se oba strinjala, da je treba poskrbeti za starejše in zasledovati smer deinstitutionalizacije.

Ob obisku Ankarana je Varuh obiskal tudi Nastanitveni center Debeli rtič in pohvalil Občino Ankarana za sprejem ukrajinskih vojnih beguncev.

VARUHOV KOTIČEK

Na Občinski upravi Občine Ankarana, na naslovu Regentova 2, je postavljen stalen Varuhov kotiček, kjer lahko občani, organizacije in drugi zainteresirani v času uradnih ur preberejo, kako oddati formalno pobudo Varuhu in dobijo obrazec za oddajo vloge. Varuhov kotiček je na voljo tudi na občinski spletni strani <https://obcina-ankaran.si/sl> pod zavihkom »Za občane«.

difensore civico ha invitato l'iniziativa civile a presentare un'iniziativa formale, che sarà valutata seriamente per garantire che eventuali violazioni vengano eliminate e che non si ripetano in futuro.

Un decennio di segnalazioni allo Stato e qualche procedimento giudiziario non bastano

Il difensore civico ha poi incontrato il sindaco **Gregor Strmčnik**, il quale ha spiegato che l'influenza del porto rappresenta un problema da molti anni e che il diritto ad un ambiente di vita sano ad Ancarano è stato sistematicamente violato per tanto tempo. È ormai da un decennio che la comunità locale segnala allo stato, gli impatti negativi del porto e ha anche avviato diversi procedimenti legali in passato, che continua a portare avanti. **Il sindaco Strmčnik ha proposto una soluzione allo stato con un accordo tripartito con la società Luka Koper. Lo stato avrebbe due ruoli in questo tipo di accordo; come proprietario di maggioranza del porto di Capodistria e come ideatore del piano regolatore nazionale per l'area portuale.**

L'assistenza agli anziani in direzione della deistituzionalizzazione

Svetina ha parlato anche con un rappresentante dell'Associazione dei pensionati di Ancarano, il quale ha evidenziato che ad Ancarano non esiste una casa di riposo per anziani. La casa di riposo è stata anche l'argomento della conversazione con Strmčnik, dove entrambi hanno convenuto che è necessario prendersi cura degli anziani e proseguire nella direzione della deistituzionalizzazione.

Durante la sua visita ad Ancarano, il Difensore civico ha anche visitato il Centro accoglienza di Punta Grossa elogiando il Comune di Ancarano per aver accolto i profughi di guerra dall'Ucraina.

Občina Ankarana, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

L'ANGOLINO DEL DIFENSORE CIVICO

Presso l'Amministrazione Comunale del Comune di Ancarano, in Via Ivan Regent 2, è presente un angolino dedicato al Difensore civico, dove cittadini, organizzazioni e altre parti interessate, durante l'orario d'ufficio, possono informarsi su come presentare un'iniziativa formale e ottenere i moduli per presentare la domanda. L'angolino del difensore civico è disponibile anche sul sito internet del comune <https://obcina-ankaran.si/sl> alla scheda "Per i cittadini".

Je Varuh človekovih pravic pravi naslov za mojo težavo? / Il Difensore civico è l'interlocutore giusto per il mio problema?

Varuh človekovih pravic Republike Slovenije (Varuh) je neodvisna državna institucija, ki ima podlago za delovanje v Ustavi Republike Slovenije in Zakonu o varuhu človekovih pravic. V Sloveniji imamo Varuha od leta 1995, kar je znak razvite demokratične družbe. Trenutni Varuh je **Peter Svetina**.

Se lahko obrnem na Varuha, če menim, da državni organi kršijo moje pravice?

Da. Temeljno poslanstvo institucije Varuha je, da bdi nad tem, da različni organi v Sloveniji pri svojem delu spoštujejo človekove pravice in temeljne svoboščine posameznikov in skupin. Preiskuje nezakonito in nepravilno delo **državnih organov** (upravna enota, center za socialno delo, davčna uprava, inšpektorati, ministrstva, državni zbor in drugi oblastni organi), **organov lokalne samouprave** (občina, občinska ali mestna uprava in drugi občinski organi) ter **nosilcev javnih pooblastil** (javne agencije, zbornice z obveznim članstvom itd.).

Varuh ne more reševati zasebnih sporov. Če ste se sprli s sosedom, vam Varuh ne more pomagati. Niti ne more vašemu delodajalcu, če je zasebnik, sporočiti, da je ugotovil, da vam krši pravice. **Varuh namreč nima neposrednih pristojnosti v zasebnih razmerjih in do zasebnih družb, lahko pa o kršitvah obvesti pristojne inšpekcije oz. organe.**

Sicer pa skoraj ni področja, na katerem Varuh ne bi preverjal, ali so različni organi posameznikom kršili pravice oz. svoboščine. Vsako leto Varuh prejme več tisoč pisem in pritožb, v katerih ga posamezniki prosijo za pomoč, ker menijo, da so jim kršene pravice.

Nanj se obračajo posamezniki, ker denimo center za socialno delo zavlačuje z odgovorom ali z odločanjem o njihovi pravici. Ali pa jim občinska uprava svoje odločitve ne obrazloži ustrezno. Varuh prejema pritožbe ljudi, ki menijo, da so policisti ali drugi državni uradniki z njimi ravnali nespoštljivo oz. način obravnave ni bil ustrezen. Nanj se obračajo tudi nezadovoljni posamezniki, ki menijo, da so bili diskriminirani, ali pa jim organ krši na primer pravico do zdravega življenjskega okolja. Varuh človekovih pravic tovrstne pobude posameznikov temeljito preuči in ustrezno odreagirata. **Posebej je pozoren na kršenje otrokovih pravic, pravic invalidov, starejših, tujcev in drugih skupin prebivalstva.**



Varuhov kotiček je na Upravi Občine Ancarano, na naslovu Regentova 2. Obiščete ga lahko v času uradnih ur. / L'angolino del Difensore civico si trova presso l'Amministrazione comunale del Comune di Ancarano, all'indirizzo Via Regent 2. Potete visitarlo durante l'orario d'ufficio. (Foto: Arhiv Varuha človekovih pravic / Archivio del Difensore civico)

Il Difensore civico della Repubblica di Slovenia (Difensore civico) è un'istituzione statale indipendente basata sulla Costituzione della Repubblica di Slovenia e sulla Legge sul difensore civico. In Slovenia abbiamo il Difensore civico dal 1995, segno di una società democratica sviluppata. L'attuale Difensore civico è **Peter Svetina**.

Posso rivolgermi al Difensore civico se penso che le autorità violano i miei diritti?

Sì. La missione fondamentale dell'istituzione del Difensore civico è di vigilare sul rispetto dei diritti umani e delle libertà fondamentali dei singoli e dei gruppi, da parte dei vari organi in Slovenia. Indaga sul lavoro illecito e irregolare degli **organizationali** (unità amministrativa, centro assistenza sociale, amministrazione finanziaria, ispettorati, ministeri, Camera di stato e altre autorità), **autonomie locali** (comune, amministrazione comunale o cittadina e altri enti municipali) e dalle **persone che esercitano poteri pubblici** (agenzie pubbliche, camere con obbligo di iscrizione, ecc.).

Il Difensore civico non può risolvere controversie private. Se avete litigato con il vostro vicino, il Difensore civico non può aiutarvi. Non può nemmeno comunicare al vostro datore di

Za vsako zadevo iz pristojnosti Varuh izvede samostojen in neodvisen postopek. Upošteva Ustavo Republike Slovenije, mednarodno pravo človekovih pravic, zakone in druge pravne akte. Izvede lahko tudi (ne)napovedane obiske posameznih institucij. **Če ugotovi nepravilnosti, lahko organom predlaga, naj ugotovljeno kršitev ali nepravilnost odpravijo, kako naj jo odpravijo ali celo zahteva povrnitev škode.**

Varuh sicer ne more odpraviti kršitve oz. nepravilnosti names-to organov, ki so jo povzročili, spreminjati odločb navedenih organov, niti namesto njih odločati, lahko pa da **predloge, priporočila, kritike in mnenja. Varuh le izjemoma obravnava kršitve, starejše od enega leta, zato je pomembno, da se pravočasno obrnete nanj.**

Kako se lahko obrnem na Varuha?

Če menite, da so vam kršene pravice, ste se znašli v stiski ali pa imate težave pri iskanju odgovorov različnih institucij ali organov, se lahko kadarkoli obrnete na Varuha. Na voljo so vam zaposleni prek brezplačne telefonske številke **080 15 30**, **elektronske pošte** info@varuh-rs.si, lahko pa jim pišete na naslov **Varuh človekovih pravic, Dunajska 56, 1000 Ljubljana.**

V pomoč so vam pripravili obrazec za vložitev pobude, ki ga lahko dobite v **Varuhovem koticu na občini ali na spletni strani Varuha človekovih pravic** (dostopno prek: https://www.varuh-rs.si/fileadmin/user_upload/Obrazec_za_vlozitev_pobude/Pobuda_varuhu_obrazec_2022.pdf). Vsi postopki so **zaupni in brezplačni.**

PR Varuh človekovih pravic /
Difensore civico



Aktualni Varuh človekovih pravic je Peter Svetina. / L'attuale Difensore civico è Peter Svetina. (Foto: Arhiv Varuha človekovih pravic / Archivio del Difensore civico)

lavoro, se si tratta di una società privata, che sono stati violati i vostri diritti. **Il difensore civico non ha poteri diretti nei rapporti privati e nelle società private, ma può informare gli ispettorati o gli organi competenti sulla violazione.**

In generale, il Difensore civico può verificare qualsiasi settore per constatare un'eventuale violazione dei diritti e delle libertà degli individui, da parte delle varie autorità. Ogni anno, il Difensore civico riceve migliaia di lettere e denunce, dove gli viene richiesto aiuto per quanto riguarda la violazione dei vari diritti.

I cittadini si rivolgono a lui perché, ad esempio, il centro di assistenza sociale tarda a rispondere o decidere su un diritto garantito. Oppure l'amministrazione comunale non motiva in modo adeguato una decisione. Il Difensore civico riceve segnalazioni da parte di persone che ritengono, che la polizia o altri funzionari statali li abbiano trattati in modo irrispettoso o inadeguato. A lui si rivolgono anche le persone insoddisfatte che credono di essere state discriminate o che un'autorità abbia violato il loro diritto di vivere in un ambiente di vita sano. Il difensore civico per i diritti umani esamina a fondo le singole iniziative e reagisce di conseguenza. **Presta particolare attenzione alle violazioni dei diritti dei bambini, dei disabili, degli anziani, degli stranieri e di altre fasce della popolazione.**

Per ogni questione di competenza del Difensore civico conduce una procedura autonoma e indipendente. Tiene conto della Costituzione della Repubblica di Slovenia, del diritto internazionale sui diritti umani, delle leggi e di altri atti giuridici. Può anche effettuare visite (non)annunciate a singole istituzioni. **Se riscontra irregolarità, può suggerire alle autorità di eliminare la violazione o l'irregolarità individuata**, di come provvedere o anche chiedere il risarcimento dei danni.

Il difensore civico non può risolvere le violazioni o le irregolarità causate dalle autorità, cambiarne le decisioni e non può neanche decidere al loro posto, può però presentare **suggerimenti, raccomandazioni, critiche e pareri. Il difensore civico, solo eccezionalmente si occupa di violazioni più vecchie di un anno, quindi è importante contattarlo in tempo debito.**

Come contattare il Difensore civico?

Se ritenete che i vostri diritti siano stati violati, vi trovate in una situazione difficile o avete problemi a trovare risposte da parte di varie istituzioni o organi, potete contattare il Difensore civico in qualsiasi momento. I collaboratori sono a vostra disposizione al numero verde **080 15 30**, **all'indirizzo di posta elettronica** info@varuh-rs.si, oppure potete scrivere all'indirizzo **Difensore civico, Dunajska 56, 1000 Ljubljana.**

Come supporto è stato preparato un modulo per la presentazione delle iniziative, disponibile presso l'**Angolino del difensore civico presso il comune o sul sito internet del Difensore civico** (accessibile: https://www.varuh-rs.si/fileadmin/user_upload/Obrazec_za_vlozitev_pobude/Pobuda_varuhu_obrazec_ITA_web.pdf). Tutte le procedure sono **confidenziali e gratuite.**

Skupaj za Ankaranski polotok / Insieme per la penisola di Ancarano



Župan Gregor Strmčnik je s podžupanjo mag. Martino Angelini in predsednico SSIN Ankaran Lindo Rotter obiskal miljskega župana Paola Polidorija. / Il sindaco Gregor Strmčnik con la vicesindaca mag. Martina Angelini e la presidente della CAN Ancarano Linda Rotter, hanno incontrato il sindaco del Comune di Muggia, Paolo Polidori. (Foto: Občina Milje / Comune di Muggia)

Župan **Gregor Strmčnik**, podžupanja mag. **Martina Angelini** in predsednica SSIN Ankaran **Linda Rotter** so se 12. januarja srečali z miljskim županom **Paolom Polidorijem**.

Občina Ankaran in Občina Milje sta geografsko in zgodovinsko povezani lokalni skupnosti, ki jima je skupna tudi umeščenost med pomembnejša pristanišča, zato je skupno delovanje ključno za trajnosten in uspešen razvoj Ankaranskega polotoka. Tema pogovora je bilo dolgoročno sodelovanje Občine Ankaran in Občine Milje na različnih področjih, kot so prostorsko načrtovanje, turizem, šport in kultura.

Srečanje se je sklenilo z željo o skupnem oblikovanju vizije razvoja Ankaranskega polotoka – za dobrobit prebivalcev in zaščito narave.

Srečanjem s poslancem Žižo

Župan Gregor Strmčnik se je 14. januarja srečal s poslancem Felicejem Žižo, predstavnikom italijanske narodne skupnosti v državnem zboru.

Srečanje je bilo namenjeno pogovoru o krepitvi sodelovanja lokalne skupnosti z ankaransko italijansko narodno skupnostjo, novih prostorih Samoupravne italijanske narodne skupnosti v pritličju na naslovu Jadranska cesta 66 in nastajajočem skupnem odloku istrskih občin o dvojezičnosti, ki bo poenotil dosežanje prakse poslovanja v italijanskem jeziku in obenem zaščitil interese italijanske narodne skupnosti.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Il sindaco **Gregor Strmčnik** con la vicesindaca mag. **Martina Angelini** e la presidente della CAN di Ancarano **Linda Rotter**, il 12 gennaio hanno incontrato il sindaco del Comune di Muggia, **Paolo Polidori**.

Il Comune di Ancarano e il Comune di Muggia sono comunità locali geograficamente e storicamente collegate, che hanno in comune anche l'ubicazione tra due importanti porti, quindi è sottinteso che la collaborazione è la chiave per uno sviluppo sostenibile della penisola di Ancarano. L'argomento della conversazione è stata la collaborazione a lungo termine tra il Comune di Ancarano e il Comune di Muggia in vari settori, come la pianificazione territoriale, il turismo, lo sport e la cultura.

L'incontro si è concluso con il desiderio di creare insieme una visione per lo sviluppo della penisola di Ancarano - per il benessere degli abitanti e la protezione della natura.

Incontro con il deputato Žiža

Il 14 gennaio il sindaco Gregor Strmčnik ha incontrato il deputato Felice Žiža, rappresentante della comunità nazionale italiana alla Camera di stato.

Durante l'incontro si è discusso del rafforzamento della collaborazione tra la comunità locale e la comunità nazionale italiana di Ancarano, della nuova sede della Comunità autogestita della nazionalità italiana al piano terra dell'edificio in Strada dell'Adriatico 66 e del decreto sul bilinguismo, documento armonizzato fra i quattro comuni istriani, che uniformerà le attuali norme sull'uso della lingua italiana e nel contempo tutelerà gli interessi della comunità nazionale italiana.



Srečanje župana Gregorja Strmčnika s poslancem Felicejem Žižo. / Incontro del Sindaco Gregor Strmčnik con il deputato Felice Žiža. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Zaključena pripravljala dela za izgradnjo pokopališča / Completati i lavori preparatori per la costruzione del cimitero

Gradbeni stroji so na začetku leta že porušili betonske objekte, ki so bili namenjeni apartmajem in so v preteklosti zamenjali objekte nikoli zgrajenega ankaranskega pokopališča v času še Krajevne skupnosti Ankaran.

S tem je bila tudi simbolično porušena še zadnja ovira na poti dokončanja pokopališča.

Na začetku februarja so bila tako zaključena pripravljala dela, ki so vključevala rušenje objektov in pripravo okolice na gradbišče. Do konca februarja se bodo že pričela gradbena dela, ki bodo trajala do jeseni 2023.

Investicija Občine Ankaran v vrednosti **3.986.244,68 EUR brez DDV** obsega gradnjo parkovnega gozda, poslovnega objekta in grobnih polj, namenjenih klasičnim in žarnim grobovom. 110 bo klasičnih grobov, 246 talnih žarnih in 180 grobov bo na žarnem zidu. Del pokopališča bo namenjen raztrosu pepela. Na pokopališču bodo pietetne in sakralne dejavnosti. Dela izvaja na javnem razpisu izbrano podjetje Adriaing, d. o. o. s podizvajalcema Grafist, d. o. o. in podjetnico Jasmino Hlača.

Vzporedno z občinsko investicijo namreč tudi Župnija Ankaran snuje zvonik, ki bo po Občinskem prostorskem načrtu visok do 22 metrov. Zvonove, ki po zagotovilih župnije ne bodo motili z zvonjenjem, že imajo.

All'inizio dell'anno, i macchinari edili hanno demolito gli edifici destinati agli appartamenti, che hanno sostituito gli edifici del mai costruito cimitero di Ancarano ai tempi della Comunità locale di Ancarano.



Betonski objekti, namenjeni apartmajem, bodo šli na smetišče zgodovine. / Finalmente demoliti gli edifici destinati agli appartamenti. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

È stato quindi simbolicamente demolito l'ultimo ostacolo verso il completamento del cimitero.

All'inizio di febbraio si sono conclusi i lavori preparatori, che comprendevano la demolizione degli edifici e la preparazione dell'area circostante per il cantiere. Entro la fine di febbraio invece inizieranno i lavori di costruzione, che dureranno fino all'autunno del 2023.

L'investimento del Comune di Ancarano, del valore di **3.986.244,68 euro IVA esclusa**, riguarda la costruzione di un parco, di un edificio funerario e di terreni cimiteriali per sepolture classiche e urne. Sono previste 110 tombe classiche, 246 tombe per urne e 180 loculi a parete per urne. Una parte del cimitero sarà utilizzata per la dispersione delle ceneri. Il cimitero sarà utilizzato per attività devozionali e sacre. I lavori saranno eseguiti dall'impresa Adriaing s.r.l., selezionata a seguito di una gara d'appalto pubblica, con i subappaltatori Grafist s.r.l. e l'imprenditrice Jasmina Hlača.

In concomitanza all'investimento del comune, la Parrocchia di Ancarano sta progettando di sistemare un campanile, che secondo il Piano regolatore comunale si ergerà fino a 22 metri. La parrocchia è già in possesso delle campane, che secondo quanto affermato sono progettate per non dare disturbo sonoro.



Zaključena so rušitvena dela, sledijo gradbena. / I lavori di demolizione sono terminati, seguiranno i lavori di costruzione. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Sanacija spomeniško zaščitenega objekta na Jadranski cesti / Ristrutturazione di un edificio di valore storico in Strada dell'Adriatico

V januarju se je zaključila sanacija zunanosti objekta, kjer so prostori Kabineta župana Občine Ankaran. Stavba je pod spomeniškim varstvom, saj spada v nepremično stavbno dediščino Ankarana.

Ker je stavba spomeniško zaščiten, so vsa dela potekala v skladu s kulturno varstvenim soglasjem in pogoji, ki jih je izdal Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije (ZVKDS).

Sanacija je zajemala obnovo in popravilo fasade, žlebov, polken in obstoječih oken. Odstranjen je bil jekleni nadstrešek in prenovljen dotrajani napušč nad pritličjem. Zamenjana je bila tudi streha in odstranjen dimnik s tuljavo, ki se je uporabljal za gostinsko dejavnost. Tudi barva fasade in polken je bila izbrana na predlog ZVKDS. Pregled je namreč na več mestih razkril ostanke starejšega ometa s plastjo barve v opečnatem odtenku, takem, kot je nova fasada. Za polkna je ZVKDS izbral rjavo barvo.

Stavba je datirana v 19. stoletje in zgrajena kot penzion; nekoč je bila v njej trgovina, še nedolgo nazaj pa restavracija. Bila je sedež sprva Krajevne skupnosti Ankaran, zdaj Občine Ankaran.

Izvajalec del je Robor, d. o. o., investicija pa znaša 39.967,90 EUR brez davka.

Evelin Tušar iz pristojne piranske območne enote ZVKDS je ob tem povedala:

»Hiša na Jadranski 66 je bila zgrajena kot Pensione Lucia v 1. polovici 20. stoletja, ko je bil turizem v Oltri v porastu. Sem so prihajali predvsem Tržačani zaradi ugodne klime in nekdanjega mladinskega okrevališča s parkom in plažo (danes Ortopedska bolnišnica Valdoltra). Enonadstropna stavba z rizalitom v osrednji osi in zaključkom s preslico za zvonec je primer lokalne arhitekture, ki se zgleduje po fasadi stavbe bližnjega srednjeveškega benediktinskega samostana Sv. Nikolaja. Stavba po tipu spada med podeželske hiše, ki so nastajale ob številnih kolonskih domačijah ...«

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

A gennaio è stata completata la ristrutturazione dell'esterno dell'edificio, dove si trova l'Ufficio del sindaco del Comune di Ancarano. L'edificio è tutelato come valore storico, in quanto appartiene al patrimonio edilizio immobile di Ancarano.

La ristrutturazione ha incluso il restauro e la riparazione della facciata, delle grondaie, delle persiane e delle finestre esistenti. La tettoia in acciaio è stata rimossa e la gronda fatiscente sopra il piano terra è stata ristrutturata. È stato inoltre sostituito il tetto ed è stata rimossa la canna fumaria a serpentina, utilizzata per la ristorazione. Anche il colore della facciata e delle persiane è stato scelto su proposta del ZVKDS. L'ispezione ha evidenziato in più punti resti di intonaco più antico con uno strato di pittura in tinta mattone, come la nuova facciata. Per le persiane il ZVKDS ha scelto il colore marrone.

L'edificio risale all'800 ed è stato costruito come pensione, un tempo nell'edificio si trovava anche un negozio, e non molto tempo fa al suo interno operava un ristorante. Prima vi si trovava la sede della Comunità locale di Ancarano, ora del Comune di Ancarano.

L'impresa appaltatrice è la Robor s.r.l., l'investimento ammonta a 39.967,90 euro senza iva.

Evelin Tušar dell'unità regionale competente di Pirano del ZVKDS ha dichiarato:

«La casa in Strada dell'Adriatico 66 è stata costruita come Pensione Lucia nella prima metà del XX secolo, quando il turismo ad Oltra era in aumento. Qui venivano soprattutto i triestini per il clima favorevole e per l'ex centro di cura giovanile con parco e spiaggia (oggi Ospedale Ortopedico Valdoltra). L'edificio ad un piano con risalite sull'asse centrale, che termina con una colonna per campana, è un esempio di architettura locale, ispirato alla facciata dell'edificio del vicino monastero benedettino medievale di S. Nicolò. L'edificio appartiene, per tipologia, ai casali che furono costruiti accanto ai possedimenti dei coloni...»



Stavba na Jadranski cesti 66 - prej in potem. / Edificio in Strada dell'Adriatico 66 - prima e dopo. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Prva faza sanacije Vinogradniške poti / Prima fase della ricostruzione di Via dei Vigneti

Občina Ankaran je v novembru pristopila k prvi fazi rekonstrukcije Vinogradniške poti – najbolj kritičnega cestnega odseka v dolžini 160 m.

Rekonstrukcija zajema izgradnjo pločnika, cestne razsvetljave, ureditev brežin s podpornim zidom, ureditev meteorne kanalizacije, javnega vodovoda, novo kabelsko kanalizacijo, prometno signalizacijo ter ureditev ekološkega otoka. V drugi fazi se bo prenovil preostali del 510 metrov dolge ceste do zaselka Miloki. Sanacija ceste je razdeljena v dve fazi zaradi dolgotrajnega postopka pridobivanja zemljišč za potrebe ureditve ceste. V prvi fazi se ureja najbolj dotrajan odsek ceste, pri čemer je lokalna skupnost že v letu 2019 interventno preplastila del najslabšega odseka ceste in v letošnjem letu na posameznih odsekih že namestila cestno razsvetlavo. Vrednost investicije, za katero je bil na javnem razpisu izbran najugodnejši ponudnik, **družba Grafist d. o. o., znaša 304.797,80 evrov z ddv.**

Rok za izvedbo investicije se je nekoliko podaljšal zaradi dodatnih del in nasprotovanja lokalne skupnosti popolni zapori ceste, saj bi bili občani pri tem načinu gradnje primorani dostopati do svojih domov prek Lazareta.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

OBVESTILO

Zaradi sanacije opornega zidu nasproti spominskega parka, projekta, ki ga vodi Direkcija Republike Slovenije za infrastrukturo (DRSI), je na Jadranski cesti ob vstopu v naselje postavljena delna zapora. Promet bo po podatkih DRSI ovrhan do predvidoma 2. aprila 2023, vsak dan, od 7. do 19. ure.



Dela na Vinogradniški cesti. / Lavori in Via dei Vigneti. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

A novembre, il Comune di Ancarano ha avviato la prima fase di ricostruzione della Via dei Vigneti – il tratto di strada più critico, lungo 160 metri.

La ricostruzione prevede la costruzione di un marciapiede, l'illuminazione stradale, la sistemazione degli argini con un muro di contenimento, la rete di scolo delle acque piovane, l'acquedotto, le canalette, i segnali stradali e la sistemazione di un'isola ecologica. Nella seconda fase, verrà ricostruita la restante parte della strada fino alla frazione di Milocchi, di 510 metri. La ristrutturazione della strada è suddivisa in due fasi dovute al lungo processo di acquisizione dei terreni per la ricostruzione della

strada. Nella prima fase è in corso la ristrutturazione del tratto più critico, dove la comunità locale ha riasfaltato parte del tratto più rovinato della strada già nel 2019, quest'anno invece è stata installata l'illuminazione stradale su singoli tratti. Il valore dell'investimento, per il quale la gara d'appalto è stata aggiudicata all'offerente più vantaggioso, **Grafist d.o.o., ammonta a 304 797,80 euro IVA inclusa.**

La scadenza del completamento dei lavori è stata leggermente prorogata a causa di lavori aggiuntivi e dell'opposizione della comunità locale alla chiusura completa della strada, che avrebbe costretto i residenti ad accedere alle proprie case attraverso Lazaretto.

AVVISO

A causa della ricostruzione del muro di sostegno di fronte al Parco della Memoria, un progetto gestito dalla Direzione per le infrastrutture della Repubblica di Slovenia (DRSI), è stata disposta una chiusura parziale della strada dell'Adriatico all'ingresso del centro abitato. Secondo le informazioni fornite dalla DRSI, il traffico sarà ostacolato fino al 2 aprile 2023, tutti i giorni, dalle 7.00 alle 19.00.

Uničevanje javne lastnine / Danni ai beni pubblici

V minulem decembru so bili po kraju znova na delu vandali – zopet se je na več mestih uničevala javna lastnina, ki je skupna last, stroški popravil pa se krijejo iz občinskega proračuna.

Napačno in zlonamerno se je uporabljala pirotehnika, ki je poškodovala predvsem urbano opremo – uničene so bile table in smetnjaki. Za vsak tovrsten, nepotreben strošek, ki je posledica bodisi objestnosti bodisi malomarnosti, je lokalna skupnost prikrajšana za sredstva, ki bi jih sicer lahko namenila nadaljnjemu razvoju in drugim stvarjem, s katerimi bi bilo bivanje v Ankaranu lepše.

Lo scorso dicembre, i vandali sono stati nuovamente all'opera in diversi luoghi della cittadina, distruggendo beni pubblici che sono proprietà comune e il cui costo di riparazione è coperto dal bilancio comunale.

I fuochi d'artificio sono stati utilizzati in modo sbagliato e doloso, danneggiando soprattutto le attrezzature urbane: sono stati distrutti cartelli e cassonetti della spazzatura. Per ogni spesa, sia essa causata da oggettività o negligenza, la comunità locale viene privata di fondi che potrebbero essere utilizzati per lo sviluppo o per altri scopi che renderebbero Ancarano un posto migliore in cui vivere.

V Ankaranu bo vsak tovrstni dogodek nemudoma prijavljen policiji, obenem pa pozivamo občane, da tudi sami ravnajo enako, če so takim dogodkom priča.

Qualsiasi evento di questo tipo verrà segnalato immediatamente alla polizia, invitiamo inoltre i cittadini a fare lo stesso in qualità di testimoni di avvenimenti simili.



V Ankaranu smo bili znova priča vandalizmu. / Ad Ancarano abbiamo nuovamente assistito ad atti di vandalismo. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Občina Ankarano,
Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività economiche

Delavnica za mlade: vzpostavitev Mladinskega središča Ankarano / Laboratorio per i giovani: istituzione del Centro giovanile di Ancarano

V Medgeneracijskem središču Ankarano je 14. decembra potekala delavnica na temo vzpostavitve Mladinskega središča Ankarano.

Il 14 dicembre presso il Centro intergenerazionale di Ancarano si è svolto un laboratorio sul tema della istituzione del Centro giovanile di Ancarano.

Občina jo je pripravila, da bi slišala misli, pričakovanja in predloge predstavnikov mladih, ki imajo najpristnejši in najresničnejši stik z željami in potrebami mladih.

Ankaranski mladostniki potrebujejo prostor za druženje, ustvarjanje in druge aktivnosti. Delavnico sta vodila mlada arhitekta **Gašper Skalar** in **Lovrenc Kolenc**, ki sta tudi snovalca projektne naloge za vzpostavitev Mladinskega središča Ankarano in sta na delavnici predstavila nekaj referenčnih primerov mladinskih centrov po svetu. Na povabilo občine so se odzvali predstavniki osnovnošolske, dijaške in študentske generacije. Njihova videnja in predlogi so izhodišča za pripravo projektne naloge, ki bo podlaga za vzpostavitev mladinskega središča. Med predlogi mladih so izstopale želje po **vzpostavitvi prostorov za skrb za duševno zdravje mladih, ustvarjanje, druženje, učenje, pripravo hrane, snemalni studio, mini oder, prostor projekcijo filmov ipd.** Delavnice se je udeležil župan **Gregor Strmčnik** in prisluhnil željam mladih, ob tem pa poudaril, da je vzpostavitev prostora zanje eden pomembnejših projektov občine. Na delavnici so sodelovali tudi direktor občinske uprave **Iztok Mermolja** in strokovne službe investicij ter družbenih dejavnosti.



Občina Ankarano snuje Mladinsko središče Ankarano v sodelovanju z ankaransko mladino. / Il Comune di Ancarano sta sviluppando il Centro giovanile di Ancarano in collaborazione con i giovani di Ancarano. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Preparato dal comune con lo scopo di ascoltare i pensieri, le aspettative e le proposte dei rappresentanti dei giovani che hanno il contatto più autentico e reale con i desideri e bisogni dei giovani.

I giovani di Ancarano hanno bisogno di un posto dove socializzare, creare e svolgere altre attività. Il laboratorio è stato condotto dai giovani architetti **Gašper Skalar** e **Lovrenc Kolenc**, che sono

anche gli ideatori del progetto per la creazione del Centro giovanile di Ancarano, durante il laboratorio hanno presentato alcuni esempi di riferimento di centri giovanili in tutto il mondo. All'invito del Comune hanno risposto i rappresentanti delle generazioni delle scuole elementari, superiori e universitarie. Le loro opinioni e i suggerimenti sono il punto di partenza per la preparazione della proposta progettuale, che sarà la base per l'istituzione del centro giovanile. Tra le proposte, **gli spazi per la cura della salute mentale dei giovani, per le attività creative, di socializzare, di studio, di cucina, uno studio di registrazione, un mini palcoscenico, proiezione di film, ecc.** Il sindaco **Gregor Strmčnik** ha partecipato al laboratorio e ha ascoltato i desideri dei giovani, sottolineando che creare uno spazio per loro è uno dei progetti più importanti del comune. Al laboratorio hanno preso parte anche il direttore dell'amministrazione comunale di **Iztok Mermolja** e i collaboratori del dipartimento investimenti e delle attività sociali.

Obisk novorojenčkov občin slovenske Istre / Visite ai neonati nei comuni dell'Istria slovena

Podžupanja Občine Ankaran mag. Martina Angelini, župan Občine Piran Andrej Korenika, podžupanja Občine Izola Nataša Čerin in podžupanja Mestne občine Koper Mateja Hrvatin Kozlovič so prvega januarja dopoldne obiskali novorojenčke in jih simbolično obdarili.

Zadnji je v minulem letu na svet prišel Ankarančan Leonardo, in sicer 30. decembra ob 18. uri, **prva v letu 2023** pa se je 1. januarja ob 2.37 rodila Julija **iz Mestne občine Koper**, ki je tudi prva novorojena deklica v Sloveniji v letošnjem letu.

Predstavnike občin slovenske Istre je na oddelku sprejel mag.

Boštjan Lovšin, dr. med. specialist ginekologije in porodništva, skupaj z babicami. Povedal je, da so v SBI v letu 2022 našteji 517 porodov, od skupno 525 rojenih otrok je bilo 53 % dečkov.

Dr. Lovšin je izpostavil **pomembno novost – vzpostavitev babiške ambulante**, kar pomeni, da bo nosečnice, pri katerih poteka nosečnost brez težav, pri pregledih in porodu oskrbela babica. Tako se lahko specialisti ginekologi porodničarji v večji meri posvetijo tistim ženskam, ki imajo pri nosečnosti ali porodu težave oz. zaplete. Omenil je tudi pomen predavanj za pripravo na porod, kjer predavajo babice, pediatri in osebje, ki skrbi za mater in otroka v porodnišnici ter otroka spremlja pozneje v prvih letih življenja.

Župan in podžupanje so osebju SBI zaželeli veliko sreče in uspeha v novem letu, mamicam in novorojenčkom pa veliko srečnih trenutkov in zdravja.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Občani Ankarana so upravičeni do denarne pomoči ob rojstvu otroka, ki znaša **500 EUR**, kar predstavlja **eno najvišjih denarnih pomoči v primerjavi z drugimi slovenskimi občinami**, obenem pa so do nje upravičeni tudi **posvojitelji otrok**.

La vicesindaca del Comune di Ancarano mag. Martina Angelini, il sindaco del Comune di Pirano Andrej Korenika, la vicesindaca del Comune di Isola Nataša Čerin e la vicesindaca del Comune città di Capodistria Mateja Hrvatin Kozlovič hanno visitato i neonati la mattina del primo di gennaio e hanno consegnato loro simbolicamente dei doni.

L'ultimo a venire alla luce nell'anno scorso e' stato l'ancaranese Leonardo, precisamente il 30 dicembre alle 18:00, e **la prima nel 2023 è stata Julija del comune di Capodistria**, che è stata anche la prima neonata a nascere in Slovenia, precisamente il 1° gennaio alle 2:37.



Istrski župan in podžupanje so prvorojeno v letu 2023 simbolično obdarovali z grafiko. / Il sindaco e le vicesindache dell'Istria hanno simbolicamente consegnato al primo nato del 2023 una grafica. (Foto: MOK / CCC)

I rappresentanti dei comuni dell'Istria slovena sono stati accolti nel reparto dal dott. **Boštjan Lovšin, specialista in ginecologia e ostetricia**, insieme alle ostetriche. Nel 2022, presso l'Ospedale generale di Isola con 517 parti, sono nati 525 bambini di cui il 53% maschietti.

Il dott. Lovšin ha evidenziato un'importante **novità: l'istituzione di una clinica ostetrica**, il che significa che le donne incinte le cui gravidanze stanno procedendo senza problemi saranno assistite da un'ostetrica durante gli esami e il parto. Pertanto, ginecologi e ostetriche specialistiche

potranno dedicarsi maggiormente a quelle donne che hanno problemi o complicazioni durante la gravidanza o il parto. Ha anche ricordato l'importanza dei corsi sulla preparazione al parto i cui docenti sono le ostetriche, i pediatri e il personale che si occupa delle madri e dei bambini nel reparto maternità e seguono i bambini nei primi anni di vita.

Il sindaco e le vicesindache hanno augurato al personale dell'O generale di Isola tanta fortuna e numerosi successi per il nuovo anno, e alle mamme e ai neonati tanti momenti felici e tanta salute.

I cittadini di Ancarano hanno diritto a un contributo in denaro di **500 euro alla nascita di un bambino, uno dei più alti in confronto agli altri comuni sloveni**, ne hanno diritto anche i **genitori adottivi**.

2. februar: Svetovni dan mokrišč / 2 febbraio: Giornata mondiale delle zone umide

Mokrišča so ekosistemi, ki združujejo značilnosti kopnih in vodnih ekosistemov. So območja, kjer občasno ali stalno zastaja voda.

Ko govorimo o mokriščih, najprej pomislimo na močvirja, jezera in lagune. K mokriščem pa spadajo tudi območja plitvega obalnega morja, kot sta na primer zaliv Sv. Jerneja in morsko obrežje pri Sv. Katarini.

Najbolj ogroženi ekosistemi

V zadnjih 50 letih je na svetu izginilo kar 35 % vseh mokrišč. Mokrišča spadajo med najbolj ogrožene ekosisteme pri nas in v svetu. Zaradi človekovih posegov, ki mokrišča uničuje z izsuševanjem ali zasipavanjem, regulacijo vodotokov in utrjevanjem brežin ali obal, sekanjem obvodnega rastja, spreminjanjem vodnega režima, prekomernim odvzemanjem vode in onesnaževanjem, ti ekosistemi propadajo in izginjajo.

Mokrišča igrajo pomembno vlogo predvsem pri ohranjanju biodiverzitete, neposredno pa prispevajo tudi k **preskrbi s čisto vodo, blaženju poplav in neviht, spodbujanju eko-turizma, skladiščenju ogljik, zagotavljanju preživetja ljudi, in navsezadnje izboljšujejo kakovost življenja in dobro počutje.**

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa



Mokrišča so naši zavezniki v boju proti podnebnim spremembam. Na sliki Zaliv Sv. Jerneja. / Le zone umide sono i nostri alleati nella lotta al cambiamento climatico. Nella foto la Baia di San Bartolomeo. (Foto: Manuel Kalman)

Le zone umide sono ecosistemi che combinano le caratteristiche degli ecosistemi terrestri e acquatici. Sono zone in cui l'acqua ristagna periodicamente o permanentemente.

Quando si parla di zone umide, si pensa innanzitutto a paludi, laghi e lagune. Le zone umide comprendono anche aree marittime costiere poco profonde, come la baia di San Bartolomeo e la costa vicino a Santa Caterina.

Gli ecosistemi più a rischio

Negli ultimi 50 anni è scomparso ben il 35% di tutte le zone umide del mondo. Le zone umide sono tra gli ecosistemi più a rischio qui da noi e anche nel mondo. A causa dell'intervento umano, che distrugge le zone umide

prosciugandole o interrando, regolando i corsi d'acqua e rafforzando gli argini o le coste, tagliando la vegetazione, cambiando il regime idrico, l'eccessivo prelievo idrico e l'inquinamento, questi ecosistemi stanno collassando e scomparendo.

Le zone umide svolgono un ruolo importante soprattutto nella conservazione della biodiversità, ma contribuiscono anche alla **fornitura di acqua pulita, mitigano inondazioni e tempeste, promuovono l'ecoturismo, immagazzinano il carbonio, garantiscono la sopravvivenza umana e migliorano la qualità della vita e il benessere.**

Štoparski vodnik po varstvu okolja / Guida dell'autostoppista alla tutela dell'ambiente

Izšel je Štoparski vodnik po varstvu okolja, ki ga je pripravil Pravni center za varstvo človekovih pravic in okolja (PIC) v sodelovanju z nizozemskim veleposlaništvom v Sloveniji.

Gre za prvi poljuden vodnik, s katerim želijo javnosti olajšati uveljavljanje njihovih pravic v praksi.

Pravica do čistega in zdravega življenjskega okolja je namreč človekova pravica, ki ima v pravnem sistemu zagotovljene številne mehanizme varstva, v praksi pa je pogosto pomanjkljivo implementirana. Sami predpisi in pravice tako niso dovolj.

È stata recentemente pubblicata la Guida per autostoppisti alla tutela dell'ambiente, preparata dal Centro legale per la tutela dei diritti umani e dell'ambiente (PIC) in collaborazione con l'Ambasciata Olandese in Slovenia.

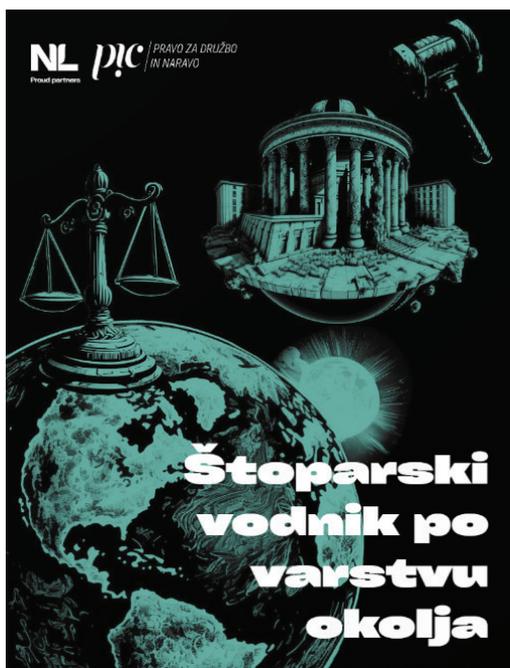
Si tratta della prima guida con la quale si vuole facilitare al pubblico l'esercizio dei propri diritti in modo pratico.

Il diritto ad un ambiente di vita sano e pulito è un diritto umano, che ha molti meccanismi di protezione garantiti nell'ordinamento giuridico, ma nella pratica spesso non è implementato correttamente. Regolamenti e diritti da soli non bastano.

Javnost so želeli seznaniti, da te pravice ima, znati pa jih mora tudi uporabljati. **Štoparski vodnik po varstvu okolja** (dostopno prek: <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/novice/stoparski-vodnik-po-varstvu-okolja>) na jasen in razumljiv način predstavlja, kako v praksi uveljaviti pravico do čistega in zdravega okolja.

V prvem delu prinaša predstavitev osnov varstva okolja, pridobivanja okoljskih informacij, zbiranja dokazov ter opisuje trenutke in dogodke, pri katerih mora javnost postati pozorna in se začeti vključevati v postopke. V drugem delu vodnik obravnava ustavno pravico do zdravega življenjskega okolja prek upravnih in sodnih postopkov v vseh najpomembnejših okoljskih postopkih. Pri vseh postopkih je označeno, kako lahko posameznik, civilna iniciativa ali nevladna organizacija vstopi v postopek in v njem učinkovito sodeluje.

Pravni center za varstvo človekovih pravic in okolja /
Il Centro legale per la tutela dei diritti umani e dell'ambiente



Naslovnica Štoparskega vodnika po varstvu okolja.
/ Copertina della Guida per autostoppisti alla tutela dell'ambiente.

L'intento è informare il pubblico dei diritti vigenti, ma bisogna anche sapere come usarli. **La Guida per autostoppisti alla tutela dell'ambiente** (accessibile: <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/novice/stoparski-vodnik-po-varstvu-okolja>) presenta in modo chiaro e comprensibile come esercitare in pratica il diritto ad un ambiente pulito e sano.

Nella prima parte presenta i fondamenti della tutela ambientale, come ottenere informazioni sull'ambiente, la raccolta di testimonianze e descrive momenti ed eventi in cui il pubblico deve prendere coscienza e iniziare a partecipare alle procedure. Nella seconda parte, la guida discute il diritto costituzionale a un ambiente di vita sano attraverso le procedure amministrative e giudiziarie in tutti i più importanti procedimenti ambientali. In

tutte le procedure è indicato come ogni individuo, iniziativa civile o organizzazione non governativa può aderire alla procedura e parteciparvi effettivamente.

Krajinski park Debeli rtič (KPDR) kot prezimovališče / Parco naturale di Punta Grossa (parco naturale) come luogo di svernamento

V KPDR lahko pozimi občudujemo ptice, ki tukaj zimujejo ali se le na kratko ustavijo.

Pozimi je reden gost parka **polarni slapnik**, ki gnezdi na celinskih vodah severne Evrope – na otočkih, kjer je varen pred plenilci. Manjše ribe in glavonožce lovi s potapljanjem, hkrati pa pobira kamenčke, ki mu pomagajo pri prebavi ribjih kosti in v želodcu delujejo kot mlinček. Pod vodo se poganja z veslastimi nogami, pomaknjenimi nazaj, ki delujejo kot propeler. V vodi je lahko izredno hiter, na kopnem pa neroden in počasen. Polarnega slapnika zlahka zamenjamo z redkejšim obiskovalcem, rdečegrlim slapnikom. Oba sta pozimi bolj nevpadljiva. V zimskem perju prevladujejo črni, sivi in beli odtenki. Pri prepoznavanju polarnega slapnika bodimo pozorni na nekoliko povišano čelo in kljun, ki je med plavanjem vodoravno postavljen, medtem ko ga rdečegrli slapnik drži navzgor.



Krajinski park
Debeli rtič /
Parco naturale
Punta Grossa

Polarni slapnik je reden zimski obiskovalec Krajinskega parka Debeli rtič. / La strolaga mezzana è una visitatrice abituale del Parco naturale di Punta Grossa durante il periodo invernale. (Foto: Naravovarstveni nadzor / Settore controllo ambientale)

Nel parco naturale, in inverno, si possono ammirare gli uccelli che svernano qui o si fermano solo per un breve periodo.

In inverno, **la strolaga mezzana** è una visitatrice abituale, nidifica nelle acque interne del nord Europa - sulle isole per proteggersi dai predatori. Cattura pesci più piccoli e cefalopodi immergendosi e allo stesso tempo raccoglie sassolini, che la aiutano a digerire le lische di pesce e agiscono come tritacarne nello stomaco. Si spinge sott'acqua con le sue gambe a forma di pagaia, spostate indietro, che fungono da elica. Può essere estremamente veloce in acqua, ma goffa e lenta a terra. La strolaga mezzana può essere facilmente confusa con una specie più rara, la strolaga minore. Entrambe sono meno appariscenti in inverno. Le sfumature

di nero, grigio e bianco predominano nel piumaggio invernale. Nel riconoscere la strolaga mezzana, è necessario prestare attenzione alla fronte leggermente rialzata, il becco è posizionato orizzontalmente durante il nuoto, mentre la strolaga minore lo tiene rivolto verso l'alto.

Obiskovalce najbolj privlači narava / I visitatori sono attratti soprattutto dalla natura

Prvič po letu 2020 je bil januarja organiziran Vakantiebeurs Utrecht 2023, ki velja za največji turistični sejem na Nizozemskem.

Koordinacijo predstavitve slovenske Istre pod blagovno znamko »Love Istria« je prevzela destinacija Ankarano, ki je naše kraje skupaj s ponudniki iz vse Slovenije predstavila na razstavnem prostoru I feel Slovenia.

Za obiskovalce sejma, ki pridejo po navdih, je bila pri izbiri počitniške destinacije ključna narava. Zanimale so jih pohodniške in kolesarske poti. Nizozemci Slovenijo sicer dobro poznajo in povprašujejo po edinstvenih namestitvah in produktih ter možnostih aktivnega preživljanja dopusta.

Občina Ankarano,
Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ankarano,
Dipartimento attività economiche



Ankarano, kjer so nizozemski turisti na četrtem mestu, takoj za Slovenci, Nemci in Avstrijci, je bil predstavljen v sklopu stojnice Love Istria, pa tudi v okviru ponudbe resorta Adria Ankarano. / Ankarano, dove i turisti olandesi sono al quarto posto dopo gli sloveni, tedeschi e austriaci, è stata presentata nell'ambito dello stand Love Istria e come parte dell'offerta del resort Adria Ankarano. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ankarano)

Per la prima volta dal 2020, a gennaio è stata organizzata Vakantiebeurs Utrecht 2023, considerata la più grande fiera del turismo dei Paesi Bassi.

Il coordinamento di presentazione dell'Istria slovena sotto il marchio "Love Istria" è stato guidato dalla destinazione Ankarano, che ha presentato le nostre cittadine insieme agli operatori turistici provenienti da tutta la Slovenia allo stand I feel Slovenia.

Per i visitatori che si sono recati alla fiera in cerca di idee, la chiave per la scelta della destinazione per le vacanze è stata la natura. Erano principalmente interessati a percorsi escursionistici e ciclistici. Gli olandesi conoscono bene la Slovenia e sono alla ricerca di alloggi e prodotti esclusivi, nonché la possibilità di trascorrere delle vacanze attive.

Love Istria ima novo spletno stran / Il nuovo sito internet di Love Istria

Štiri istrske destinacije, Portorož & Piran, Izola, Koper in Ankarano, nadaljujejo uspešno povezovanje in skupno promocijo z znamko Love Istria.

Prosegue la collaborazione e la promozione del marchio Love Istria per le quattro destinazioni istriane, Portorose & Pirano, Isola, Capodistria e Ankarano.

Konec januarja so predstavile novo spletno stran www.loveistria.si, ki predstavlja Slovensko Istro na enovit način skozi njene naravne in kulturne danosti ter gastronomske zaklade.

Spletna stran je korak dlje k večji prepoznavnosti, učinkovitejšemu trženju turističnih produktov in grajenju kakovostne ponudbe na destinaciji. S tem zasledujejo nacionalno strategijo, ki spodbuja združevanje lokalnih turističnih destinacij v regijske destinacije, kar prinaša številne prednosti in predvsem prodornejšo promocijo.

Spletna stran ponuja vsebine v štirih jezikovnih različicah.

Polona Žigo,
Turistično združenje Portorož, g. i. z. /
Ente per il turismo Portorose, g.i.e.



Predogled nove atraktivne spletne strani, ki na enovit način predstavlja vse štiri turistične destinacije. / Anteprema del nuovo sito internet, che presenta le quattro destinazioni turistiche in modo unitario.

A fine di gennaio è stato presentato il nuovo sito internet www.loveistria.si, che presenta l'Istria slovena in modo unitario attraverso i suoi beni naturali e culturali e i tesori gastronomici.

Il sito internet è un passo avanti verso una maggiore visibilità, un marketing più efficace dei prodotti turistici e la creazione di un'offerta di qualità per la destinazione turistica. Ciò è in linea con la strategia nazionale che promuove il collegamento delle destinazioni turistiche locali in destinazioni regionali, che presenta molti vantaggi e soprattutto una promozione più efficace.

I contenuti sul sito internet sono disponibili in quattro versioni linguistiche.

Festival December v Ankaranu oživel praznični čas v kraju / Il Festival dicembre ad Ancarano ha animato le festività natalizie nel luogo

Lučke, drsališče, polno navdušenih otrok, koncerti najboljših slovenskih izvajalcev, delavnice in odlična gostinska ponudba.

Vse to in še več so lahko obiskovalci letošnjega zimskega festivala v Ankaranu doživljali od 2. decembra pa vse do 8. januarja, ko se je prireditveni šotor z drsališčem poslovil.

Letos se je na koncertnem odru zvrstilo več kot 30 dogodkov, ki so navdušili več



Otroci so se najbolj zabavali na drsališču. / Il divertimento più grande per i bambini è stata la pista di pattinaggio. (Foto: Studio d'Or)

Le luci, la pista di pattinaggio piena di bambini entusiasti, i concerti dei migliori artisti sloveni, vari laboratori e un'eccellente offerta di ristorazione.



Robert Vatovec Big Band je obiskovalce zapeljal z italijanskimi popevkami in mnogimi znanimi skladbami. / La Robert Vatovec Big Band ha affascinato il pubblico con canzoni italiane e molti pezzi conosciuti. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

sto obiskovalcev. Od predstavitve vrtecev in šol do koncertov in gledaliških iger, predstavitev društev, delavnic in predstav za najmlajše. Slednji so spoznali **Kronike Mačka Murija**, po predstavi **Barčica** jih je obiskal Dedek mraz, **Romana Krajncan** pa jim je prepevala njihove najljubše pesmi. Nekoliko starejše obiskovalce je nostalgično že ob odprtju zapeljal **Slavko Ivančič**, **Dire Straits Project** in **Parni Valjak Tribute** pa so poskrbeli za pravo zabavo ob hitih zadnjih desetletij. Za najboljši decembrski žur so med drugimi poskrbeli **Lumberjack** in **Mrfy**; na Večer za **Zlatija Kluna** je v njegov spomin prepevala skupina **Karamela**, na božični večer **Gregor Ravnik** z **Gedorami**, za silvestrovo pa legendarni **Tulio Furlanič** in **Kamnolomi** – spremljala pa ga je skupina **De Peachkiss**.



Društvo Dobra volja Škofije je s komedijo Zakonske zdrahe poskrbela za veliko dobre volje med občinstvom. / L'associazione Dobra volja di Scoffie ha suscitato molta simpatia tra il pubblico con la commedia "Zakonske zdrahe". (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Tutto questo e molto di più al festival invernale di quest'anno ad Ancarano, dal 2 dicembre all'8 gennaio, quando è stato smontato il tendone e la pista di pattinaggio su ghiaccio. Quest'anno sul palco si sono svolti più di 30 eventi, che hanno entusiasmato centinaia di visitatori. Dalla presentazione di asili e scuole, a concerti e spettacoli teatrali, presentazione delle associazioni, laboratori e spettacoli per i più piccoli. I bambini hanno partecipato alle **Cronache di Maček Muri**, alla rappresentazione **Barčica**, alla visita di Nonno Inverno e **Romana Krajncan** ha cantato le loro canzoni preferite. I visitatori più grandi, all'inaugurazione hanno assistito al concerto di **Slavko Ivančič**, mentre i **Dire Straits Project** e i **Parni Valjak Tribute** hanno offerto un vero intrattenimento con i successi degli ultimi decenni. La migliore festa di dicembre è stata offerta dai **Lumberjack** e **Mrfy**, durante la serata dedicata a **Zlati Klun** in suo onore abbiamo ascoltato il gruppo **Karamela**, poi **Gregor Ravnik** con i **Gedore** alla vigilia di Natale, e i leggendari **Tulio Furlanič** e i **Kamnolomi** per Capodanno, accompagnato da i **De Peachkiss**.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti / Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Februarska razmišljanja o potrebah, željah in ljubezni / Riflessioni di febbraio sui bisogni, i desideri e l'amore

Rdeča nit tokratnih prispevkov radijsko novinarskega krožka OŠV Ankaran so, kako uspeti, pravo razmerje med potrebami in željami ter ljubezen, s katero je obarvan februar, mesec zaljubljenecv.

Il filo conduttore degli articoli di questa edizione per il Circolo giornalistico - radiofonico della SEA di Ancarano sono il successo, il giusto rapporto tra bisogni e desideri e l'amore che dipinge febbraio, il mese degli innamorati.

Kaj je potrebno za uspeh v življenju?

Nikoli ne smeš vreči puške v koruzo, kar pomeni, da nikoli ne smeš obupati. Za uspeh v življenju so zelo pomembni prijatelji in družina, ki te podpirajo pri vzponih in padcih. Ko naletiš na neko oviro, jo odmakni ali preskoči. Sledi svojim ciljem ter ne dovoli, da ti jih kdo uniči.

Neža Cafuta, 7. b/ VII b

Ljudje moramo biti zelo pazljivi pri tem, kar počnemo, in vse priložnosti, ki jih dobimo, moramo izkoristiti. Za uspeh v življenju je potrebno veliko stvari. Potrebujemo talent, zbranost, motivacijo, upanje, vztrajnost, željo po tem, najpomembnejše pa je to, da mi to zmoremo.

Sara Lukaček, 7. b/ VII b

Ni enega samega recepta za uspeh, ampak pot do uspeha bo lažja, če najdemo nekaj, kar nas veseli. Pri tem moramo verjeti vase in biti prepričani, da nam bo uspelo. Laže nam bo tudi, če bomo imeli nekoga zraven, ali če bomo v skupini, kjer bomo sodelovali.

Timijan Jay Privošnik, 7. b/ VII b

Za uspeh v življenju je potrebna samozavest. Nikoli ne obupaj nad nečem, kar si v življenju res želiš, in se za to trudi. Včasih že misliš, da je konec, vendar se moraš truditi, da ti lahko uspe. Nikoli ni prepozno. Če verjameš, da ti lahko uspe, ne smeš nikoli obupati.

Gaia Soban, 7. b/ VII b

Cosa serve per avere successo nella vita?

Non devi mai gettare la spugna, il che significa che non devi mai arrenderti. Gli amici e la famiglia che ti sostengono negli alti e bassi sono molto importanti per avere successo nella vita. Quando incontri un ostacolo, evitalo o scavalcalo. Segui i tuoi obiettivi e non permettere a nessuno di distruggerli.

Dobbiamo stare molto attente a ciò che facciamo e dobbiamo sfruttare tutte le opportunità che si presentano. Ci vogliono molte cose per avere successo nella vita. Servono talento, concentrazione, motivazione, speranza, perseveranza, voglia di fare, e la cosa più importante è di riuscire.

Non esiste un'unica ricetta per il successo, ma il percorso verso il successo sarà più facile se troviamo qualcosa che ci rende felici. Dobbiamo credere in noi stessi ed essere sicuri che avremo successo. Sarà anche più facile se non siamo soli, o se facciamo parte di un gruppo nel quale collaboriamo.

La fiducia in sé stessi è necessaria per avere successo nella vita. Non rinunciare mai a qualcosa che vuoi davvero nella vita e lavora sodo per ottenerlo. A volte pensi che sia finita, ma devi metterci impegno per avere successo. Non è mai troppo tardi. Se credi di poter riuscire, non devi mai arrenderti.



Risba učenke Neže Stopar iz 9. b razreda po motivu pesmi Misel avtorja Nika Grafenauerja. / Disegno della alunna Neža Stopar della IX b basato sul motivo della poesia Misel di Niko Grafenauer. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

V življenju se je treba boriti za tisto, kar potrebujemo, in ne za tisto, kar si želimo

Potrebe so vse tisto, kar nujno potrebujemo za naše preživetje. Želje so pa tisto, kar nas v življenju motivira in vzpodbuja. Včasih je treba narediti to, kar je prav, ne pa zgolj tistega, kar si želimo. Velikokrat ljudje pravzaprav niti ne ločijo potreb od želja in se ravnaajo v skladu s tem, kar jim v določenem trenutku bolj ustreza, kar pa ni vedno najboljše zanje. V življenju je treba ločiti med tem, kaj so realne potrebe in kaj želje, ter biti premišljen zlasti pri pomembnih odločitvah, s katerimi usmerjamo svoje življenje.

Aron Hedi, 8. b/ VIII b

Tisto, kar si želimo, večino časa ni tisto, kar potrebujemo. Življenje in družba bi bila monotona in melanholična, če bi ljudje delali samo tisto, kar morajo, in sploh ne bi bili živi. V nasprotnem primeru bi vladala čista anarhija brez zakonov, če bi se ljudje borili samo za tisto, kar želijo, in se ne bi ozirali na nič drugega. Zato je po mojem boljše reči, da se je v življenju treba boriti za tisto, kar si želimo, z ozirom na moralna načela, pravila in druge ljudi, na katere bi tvoja dejanja vplivala, ter na to, kako bi ta dejanja vplivala nate.

Vedad Omerdić, 8. b/ VIII b

Delno se strinjam s tem, da se je treba boriti za tisto, kar potrebujemo, se je pa treba boriti tudi za tisto, kar si želimo. Res je, da se je treba boriti za to, kar potrebujemo, ampak večina ljudi se bolj bori za to, kar si želi, na primer za ljubezen oziroma za boljše življenje. Vsakdo bi se moral boriti za to, kar si želi. Vsi vedno razmišljamo, kaj si želimo doseči v življenju, in to je zelo dobro. Pomembno se je boriti za oboje. Ugotovila sem, da je boljše, če se takoj začneš boriti za to, kar si želiš, in ne tedaj, ko je že prepozno.

Emma Pančevska Dakić, 8. b/ VIII b



Risba učenke Neže Stopar iz 9. b razreda po motivu pesmi Sreča avtorja Nika Grafenauerja. / Disegno della alunna Neža Stopar della IX b basato sul motivo della poesia Sreča di Niko Grafenauer. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)



Risba učenke Neže Stopar iz 9. b razreda po motivu pesmi Skrivnost avtorja Nika Grafenauerja. / Disegno della alunna Neža Stopar della IX b basato sul tema della poesia Skrivnost di Niko Grafenauer. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

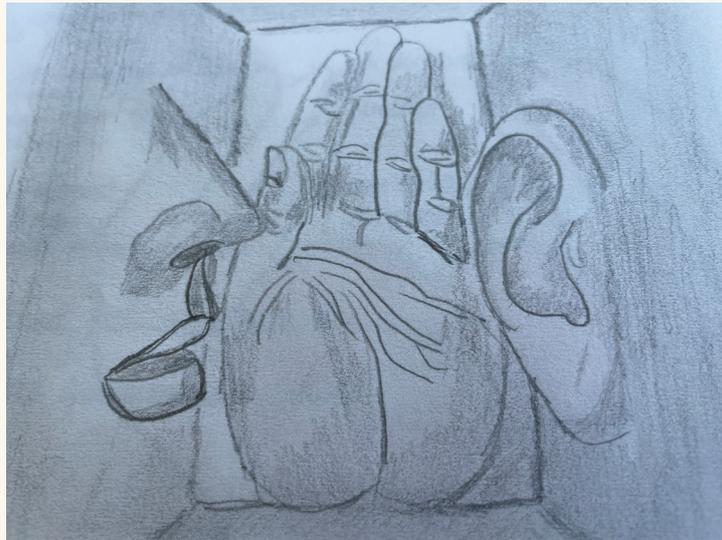
Nella vita, dobbiamo lottare per ciò di cui abbiamo bisogno e non per ciò che desideriamo

I bisogni sono tutto ciò di cui abbiamo assolutamente bisogno per la nostra sopravvivenza. I desideri sono ciò che ci motiva e ci incoraggia nella vita. A volte devi fare ciò che è giusto, non solo ciò che desideri. Infatti, molte volte le persone non sono in grado di distinguere fra i bisogni e i desideri e agiscono secondo ciò che gli si addice meglio in un dato momento, che non sempre è la cosa migliore. Nella vita è necessario distinguere tra bisogni reali e desideri, ed essere responsabili, soprattutto quando si prendono decisioni importanti con le quali dirigiamo la nostra vita.

Ciò che vogliamo il più delle volte non è ciò di cui abbiamo bisogno. La vita e la società sarebbero monotone e malinconiche se le persone facessero solo quello che devono fare, non sarebbero vive. Altrimenti, ci sarebbe pura anarchia senza legge, con persone che combattono solo per quello che vogliono e non hanno riguardo per nient'altro. Quindi penso che sia meglio dire che devi lottare per ciò che vuoi nella vita, tenendo conto dei principi morali, delle regole e delle altre persone che le tue azioni potrebbero influenzare e come queste azioni influenzerebbero te stesso.

Sono parzialmente d'accordo sul fatto che dobbiamo lottare per ciò di cui abbiamo bisogno, ma perché dobbiamo anche lottare per ciò che vogliamo. È vero che dobbiamo lottare per ciò di cui abbiamo bisogno, ma la maggior parte delle persone lotta di più per ciò che vuole, ad esempio l'amore o una vita migliore. Tutti dovrebbero lottare per quello che vogliono. Tutti pensiamo sempre a ciò che vogliamo ottenere nella vita, e questa è un'ottima cosa. È importante lottare per entrambe. Ho scoperto che è meglio se inizi subito a lottare per quello che vuoi, e non quando è già troppo tardi.

Razumem, da se moramo za stvari, ki jih potrebujemo, boriti, in razumem tudi to, da imajo te stvari prioriteto. Ampak ker ljudje v življenju potrebujemo samo osnovne stvari, bi bilo življenje, v katerem se boriš samo za te, zelo žalostno, nezanimivo in ponovljivo. Težko je točno določiti, kaj točno si želimo in kaj potrebujemo, saj je lahko to dvoje enako. Mogoče potrebuješ v življenju malo veselja in moraš zato početi, kar si želiš. Če to dejanje izvedeš, ni več tvoja želja, ampak je dejanje, ki ga je treba izvesti.



Risba učenke Natalije Selimović iz 9. b razreda po motivih pesniške zbirke Skrivnosti avtorja Nika Grafenauerja. / Disegno della alunna Natalija Selimović della IX b basato sul tema della poesia Skrivnosti di Niko Grafenauer. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Žiga Vižintin, 8. b/ VIII b

Romeo in Julija za vedno

Film Romeo in Julija iz leta 1968 je režiral Franco Zeffirelli. Posnet je po tragediji Williama Shakespearja. Zgodba se odvija v 14. stoletju v Veroni. Pripoveduje o dveh usodno zaljubljenih najstnikih iz med seboj sprtih družin.

Dogodki v filmu se zvrstijo zelo hitro, tako kot v izvornem besedilu. Celotna zgodba se zaključi v le nekaj dneh. Čeprav film traja več kot dve uri, je poln dogajanja, nepričakovanih preobratov, zapletov in močnih čustev. V njem mi je najbolj všeč glasba, ki lepo podpira zgodbo, še posebej na zabavi v maskah, ko različna glasba primerno spremlja vsako razpoloženje. Všeč so mi tudi kostumi. Mislim, da so izvorni in prepričljivi. Zelo pripomorejo k temu, da se gledalec vživi v dogajalni čas zgodbe.

Ogled filma priporočam vsem, ki imajo radi veliko dogajanja, dramatičnosti in romantike. Ne bi ga pa priporočila mlajšim in zasanjanim, ki bi lahko od prikazane romantike, vdanosti in naklonjenosti pričako-



Risba učenke Natalije Selimović iz 9. b razreda po motivu pesmi Krik avtorja Nika Grafenauerja. / Disegno della alunna Natalija Selimović della IX b basato sul motivo della poesia Krik di Niko Grafenauer. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Capisco che dobbiamo lottare per le cose di cui abbiamo bisogno e capisco anche che queste cose hanno la priorità. Ma dal momento che noi umani abbiamo bisogno di soddisfare i nostri bisogni fondamentali, una vita in cui lotti solo per questo sarebbe molto triste, poco interessante e ripetitiva. È difficile determinare esattamente cosa vogliamo e di cosa abbiamo bisogno, perché le due cose possono coincidere. Forse hai bisogno di un po' di gioia nella tua vita ed è per questo che devi fare quello che desideri. Se esegui questa azione, non è più un tuo desiderio, ma un'azione che deve essere eseguita.

Romeo e Giuglietta per sempre

Il film Romeo e Giulietta del 1968 diretto da Franco Zeffirelli. È basato sulla tragedia di William Shakespeare. La storia si svolge nella Verona del XIV secolo. Racconta la storia di due adolescenti innamorati provenienti da famiglie in disaccordo tra loro.

Gli eventi del film accadono molto velocemente proprio come nel testo originale. L'intera storia si conclude in pochi giorni. Nonostante il film duri più di due ore, è pieno di azione, colpi di scena inaspettati, complicazioni e forti emozioni. Quello che mi piace di più è la musica, che supporta piacevolmente la storia, specialmente alla festa in maschera, quando la musica accompagna i diversi stati d'animo. Mi piacciono anche i costumi. Penso che siano originali e convincenti. Contribuiscono affinché lo spettatore si immedesima nel tempo della storia.

Consiglio di guardare il film a tutti coloro che amano l'azione, il dramma e il romanticismo. Ma non lo consiglierai ai più giovani e ai so-

vali preveč. Zelo se mi zdi tudi primeren za vse prepričane, da je ljubezen močnejša od sovraštva. V njem je zelo lepo prikazano, kako je lahko ljubezen brezmejna in tako tudi usodna.

Neža Stopar, 9. b/ IX b

gnatori, che potrebbero aspettarsi troppo dal romanticismo, dalla devozione e dall'affetto. Penso anche che sia adatto a tutti coloro che credono che l'amore sia più forte dell'odio. Mostra magnificamente come l'amore possa essere infinito e quindi anche tragico.

Šolska tradicionalna dobrodelna izmenjava / Tradizionale evento di beneficenza a scuola

Na OŠV Ankaran je 22. decembra potekal že tradicionalni bazar - dobrodelna izmenjava, ki je bil obenem zaključek zbiralne akcije učencev za ljudi v stiski.

Dogodek je bil ganljiv in poučen, saj so tudi otroci zaznali stisko premnogh in darovali higienske pripomočke, ki so še kako prišli prav. Zbrano so razdelili pomoči potrebnim na sedežu Območnega združenja Rdečega križa Koper še pred prazniki.

Zahvaljujemo se ankaranski šoli za dolgoletno sodelovanje in zaupanje. Veseli nas tudi, da je marsikdo od nekdanjih učencev šole že prostovoljec, krvodajalec ali prvi posredovalec.

Marija Jereb, predsednica komisije za mlade in podpredsednica OZRK Koper / presidente della commissione giovanile e vicepresidente dell'AR CR Capodistria



Ankaranski učenci so vsako leto dobrodelni in zbirajo potrebščine za ljudi v stiski. / Ogni anno, gli alunni di Ancarano partecipano a un evento di beneficenza per raccogliere materiale per le persone bisognose. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Il 22 dicembre, alla scuola elementare di Ancarano si è tenuto il tradizionale bazar - scambio di beneficenza, che è stato anche la conclusione della campagna di raccolta degli alunni per le persone bisognose.

L'evento è stato toccante ed educativo, poiché i bambini hanno percepito il bisogno di tante persone e hanno donato prodotti per l'igiene, che si sono rivelati utili. Gli articoli raccolti sono stati

distribuiti ai bisognosi presso la sede dell'Associazione regionale della Croce Rossa di Capodistria prima delle vacanze.

Desideriamo ringraziare la scuola di Ancarano per la pluriennale collaborazione e fiducia. Siamo anche lieti di constatare che molti ex alunni della scuola sono già volontari, donatori di sangue o soccorritori.

Ankaranske vezilje (skupina ročnih del) / Ricamatrici ancaranesi (gruppo di lavoro a mano)

Že več kot petnajst let deluje skupina spretnih in natančnih žensk, ki ročno izdeluje zavese, prte in druge izdelke. Naši izdelki so izvezeni na lanenem platnu s šivi, ki so poznani pod imenom »rišelje«.

Začetki našega dela so bili v sejni sobi naše lokalne skupnosti, kjer smo bile vedno lepo sprejete. Kljub skromnosti prostora smo se prijetno počutile. Lansko jesen smo se preselile v nove prostore v Medgeneracijskem središču Ankaran. Presenečene smo bile že ob prvem sprejemu prijazne Martine, ki nam je razkazala prostore. Znašle smo se v prelepih, svetlih in toplih prostorih.

Ob toplem čaju si izmenjamo aktualne zanimivosti, pokažemo, kaj smo v preteklih štirinajstih dneh izvezle in se posvetujemo z našo mentorico Nadjo. Prehitro, res prehitro pretečeta dve uri ustvarjanja.

Darinka Vovk



Eden odličnih izdelkov, ki bodo razstavljeni na začetku marca. / Uno dei prodotti più interessanti che saranno esposti all'inizio di marzo. (Foto: Skupina vezilj rišeljeja / Gruppo di ricami Richelieu)

Da oltre 15 anni, un gruppo di esperte e meticolose ricamatrici realizziamo tende, tovaglie e altri prodotti fatti a mano. I nostri lavori sono ricamati su tela di lino con punti detti "richelieu".

Abbiamo iniziato a creare i nostri lavori nella sala riunioni della nostra comunità locale, dove siamo sempre state accolte calorosamente, come a case, nonostante la modestia dei locali. Lo scorso autunno ci siamo trasferite nei nuovi locali del Centro intergenerazionale di Ancarano. Siamo rimaste piacevolmente sorprese quando la simpatica Martina ci ha accolte e ci ha fatto vedere gli spazi. Ci siamo ritrovate in spazi bellissimi, luminosi e caldi.

Davanti a una calda tazza di tè, ci scambiamo curiosità attuali, mostriamo ciò che abbiamo ricamato negli ultimi quindici giorni e ci consultiamo con la nostra mentore Nadja. Due ore di creazione passano troppo velocemente, davvero troppo velocemente.

Razstava izdelkov ob mednarodnem dnevu žena

Nabralo se je že veliko občudovanja vrednih izdelkov, ki bi vam jih rade pokazale. Odločile smo se, da bomo ob mednarodnem dnevu žena pripravile razstavo naših izdelkov v Medgeneracijskem središču, ki bo na ogled od **torka, 7. marca 2023, do vključno četrтка, 9. marca 2023, od 8. ure do 17. 30 ure.**

Prijazno vas vabimo!

Mostra per la giornata internazionale della donna

Abbiamo accumulato tantissimi bellissimi lavori che vorremmo farvi vedere. Perciò abbiamo deciso di organizzare una mostra dei nostri lavori per la Giornata internazionale della Donna presso il Centro intergenerazionale, **da martedì 7 marzo a giovedì 9 marzo 2023, dalle 8.00 alle 17.30.**

Siete cordialmente invitati!

Ankaranski učenci tudi planinarijo / Gli alunni di Ancarano praticano anche l'alpinismo

Planinski krožek OŠV Ancaran deluje v okviru Obalnega planinskega društva Koper. Krožek je deloval že v času, ko je bila ankaranska šola še podružnica, z ustanovitvijo novega zavoda pa deluje pod mentorstvom Martine Petrovčič.

Vsako leto je vpisanih 20 do 25 učencev, od katerih se nekateri bolj, drugi malo manj pogosto podajo na sobotne pohode. Vsako leto se je nekaj učencev udeležilo tudi poletnih planinskih taborov.

Seveda nam je v zadnjih dveh letih precej pohodov in dva poletna tabora preprečil covid-19, toda z letošnjim šolskim letom ponovno pridno pohajamo, brez omejitev. Izpeljali smo že tri pohode: na Lačno, Truške – Boršt in Lipnik. Na žalost nam je zaradi deževnega vremena odpadel decembrski družinski pohod.

OŠV Ancaran & Obalno planinsko društvo Koper /
SEA Ancarano e Club alpino costiero Capodistria

Il circolo alpinistico della scuola elementare di Ancarano opera nell'ambito del Club alpino costiero di Capodistria. Il circolo è attivo dai tempi in cui la scuola di Ancarano era ancora una succursale, con l'istituzione del nuovo ente scolastico, le attività vengono realizzate sotto la guida di Martina Petrovčič.

Ogni anno il circolo conta dai 20 ai 25 alunni iscritti, fra i quali alcuni più spesso e altri meno, partecipano alle escursioni i sabati. Ogni anno alcuni alunni partecipano anche ai campi alpini estivi.

Negli ultimi due anni, a causa del covid-19 sono state disdette varie escursioni e due campi estivi, ma con quest'anno scolastico abbiamo ricominciato a camminare, senza restrizioni. Abbiamo già fatto tre escursioni: a Lačna, Truške - Boršt e Lipnik. Sfortunatamente, l'escursione familiare di dicembre è stata annullata a causa del tempo piovoso.



Vsako leto obiskuje šolski planinski krožek okvirno 20 učenek in učencev. / Ogni anno circa 20 alunni frequentano il circolo alpinistico della scuola. (Foto: OŠV Ancaran / SEA Ancarano)

Prijazno vabljeni tudi odrasli v Obalno planinsko društvo Koper

Pridružite se planinski družini na zanimivih pohodih pod vodstvom planinskih vodnikov, ki poskrbijo za varen obisk znanih in manj znanih gora različnih zahtevnosti. Člani imajo določene ugodnosti: nezgodno zavarovanje članov, ki vključuje tudi reševanje doma in v tujini, popusti pri prenočevanju v planinskih kočah, ugodnejši nakupi planinske literature in opreme itd. Članarino lahko poravnate v društveni pisarni v Kopru, Ulica Agrarne reforme 15, v uradnih urah ob torkih in četrtek, od 17. do 19. ure. Program društvenega delovanja za leto 2023 si lahko ogledate na www.opd.si.

Anche gli adulti sono i benvenuti al Club alpino costiero di Capodistria

Unitevi alla combriccola alpina in interessanti escursioni guidate da guide alpine, che provvedono alla visita sicura di montagne note e meno note di vari livelli di difficoltà. I soci hanno alcuni vantaggi: assicurazione contro gli infortuni per i soci, che comprende anche il soccorso a casa e all'estero, sconti per pernottamenti nei rifugi di montagna, acquisti più economici di letteratura e attrezzature di montagna, ecc. Potete versare la quota associativa presso l'ufficio dell'associazione a Capodistria, Via della Riforma Agraria 15, durante l'orario d'ufficio il martedì e il giovedì, dalle 17:00 alle 19:00. È possibile visualizzare il programma delle attività dell'associazione per il 2023 su www.opd.si.

OŠV Ankaran na odru dobrih misli in želja / La SEA Ancarano sul palcoscenico con buoni pensieri e desideriv

Nastop vrtčevskih in šolskih otrok na festivalu December v Ankaranu po dveh letih je za vse predstavljal nov izziv. Staknili smo glave, povezali zamisli ter si podarili izkušnjo, če ne že kar darilo za vse, ki jih zanima, kako »živimo« v vrtcu in šoli.

Oder so napolnili vrtčevski otroci

Prireditev sta povezovala otroka, ki v vrtcu obiskujeta Malo gledališče. Kot prvi sta bili na vrsti voščili ravnateljice in pomočnice za vrtec. Vrtčevski otroci so se predstavili s plesnim nastopom studia Dansis. Deklice so zaplesale Peričice. Nastopile so še enkrat, tik pred koncem, skupaj s plesalkami iz šole. Ob spremeljavi kitare je »darilo odprl« vrtčevski pevski zbor s pesmicama Ringa raja in Kje živi pravljica. Otroci iz skupine Morska želva so oddeklamirali Deset prstkov, za njimi pa so nastopili otroci iz skupine Riba s Pesmijo želja. Najstarejši skupini vrtca, kjer so

L'esibizione dei bambini dell'asilo e della scuola al festival Dicembre ad Ancarano, dopo due anni ha portato a tutti una nuova sfida. Abbiamo unito le forze, collegato le idee e abbiamo realizzato un'esperienza, se non addirittura un regalo a tutti coloro che vogliono sapere come "viviamo" l'asilo e la scuola.

I bambini dell'asilo hanno riempito il palco

L'evento è stato condotto da due bambini che frequentano il Piccolo teatro all'asilo. La preside e la vicepresidente per l'asilo hanno rivolto gli auguri ai presenti per prime. I bambini dell'asilo si sono presentati in uno spettacolo di danza dello studio Dansis. Le bambine hanno ballato "Peričice". Si sono esibite nuovamente, poco prima della conclusione, insieme alle ballerine della scuola. Accompagnato dalla chitarra, il coro dell'asilo si è esibito con le canzoni Ringa raja e Kje živi pravljica. I bambini del gruppo Morska želva hanno recitato le dieci dita, seguiti dai bambini del gruppo Riba con la canzone dei desideri. I gruppi più grandi della scuola materna, dove le attività si svolgono in entrambe le lingue, hanno cantato e ballato canzoni italiane. I bambini del gruppo Delfini hanno concluso l'evento con la canzone Uspavanka za Evo, che ha riscosso molti consensi.

Anche gli alunni hanno preparato il proprio programma

A dicembre, si sono presentati anche gli alunni assieme ai loro mentori. Si è esibito il coro del-



Otroci so se na odru predstavili brez kančka treme. / I bambini si sono esibiti sul palco senza un minimo di tremarella. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

dejavnosti v obeh jezikih, so zapeli in odplesali italijanske pesmi. Otroci iz skupine Delfini so s pesmijo Uspavanka za Evo zaključili prireditev, ki je požela precej pohval.

Svoj program pripravili tudi učenci

V decembru so se z mentorji predstavili še učenci. Nastopil je šolski pevski zbor, igrivo so zapeli tudi učenci pevskega zbora, ki pri nas prepeva v tujem jeziku. Z zanosom so zaplesale učenke plesnega studia Dansis ter plesni navdušenci iz 4. in 5. razreda s »frajerskim« ple-



Vrtčevski in šolski otroci so po dveh letih na Decembru v Ankaranu pripravili izjemni prireditvi. / I bambini dell'asilo e della scuola, dopo due anni hanno preparato un evento eccezionale esibendosi al festival Dicembre ad Ancarano. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

som. Prisluhnilo smo suverenim recitatorjem iz 3. razreda. Videli smo nekaj kratkih in hudomušnih gledaliških prizorov učencev gledališkega krožka. Tudi prireditelji šolskih otrok sta povezovali učenke gledališkega krožka. Zelo veseli smo bili nastopa učenke iz Ukrajine, ki je zapela pesem v maternem jeziku ob spremljavi očeta na klaviaturah.

Otroci in vsi, ki smo jih pripravljali na nastop, smo bili s prireditvama zadovoljni. Pridobili smo dragocene nove izkušnje.

Vrtec Ankaran / Asilo di Ancarano

VPIS V VRTEC

Vpis v Vrtec Ankaran bo potekal ves marec. Starši lahko oddajo vloge po pošti ali jih prinesejo osebno v upravo vrta.

LE ISCRIZIONI ALL'ASILO DI ANCARANO

Le iscrizioni all'Asilo di Ancarano si svolgeranno durante tutto il mese di marzo. I genitori devono inviare le domande per posta o consegnarle di persona presso l'amministrazione dell'asilo.

Nova številka revije Fontana / È stato pubblicato il nuovo numero della rivista Fontana

V januarju je izšla nova številka revije za književnost in literaturo izdajatelja KUD Faral in založnika Libris Koper.

Tudi v 63/64 številki revije objavljajo domači in tuji avtorji. Uvodnik je posvečen usodi knjige v digitalni dobi, pisatelj **Anton Mihec - Tone** v svoji črtici piše o potovanju v Trst v prejšnjem stoletju, pesnik in pisatelj **Edelman Jurinčič** nadaljuje z novelo Arhaična Istra.

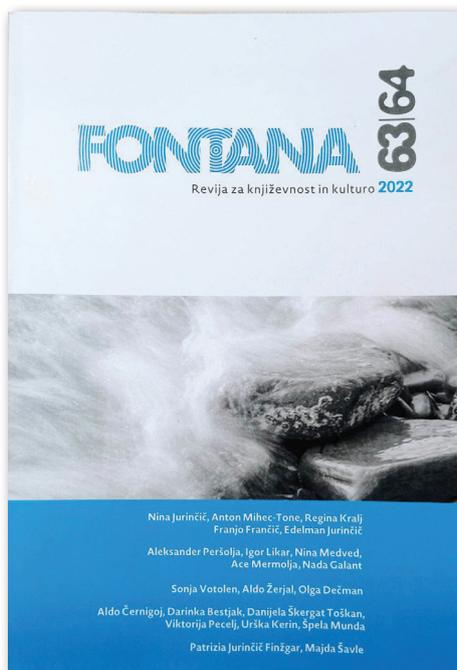
Pesniki, ki so nastopili na 5. večeru Jadranske poezije, so delili svojo poezijo, mentorji in učenci istrskih osnovnih šol pa so prispevali hudomušne prigode, povezane s pesniki **F. Jakominom**, **B. Pribcem** in **A. Kocjančičem**. Pisatelj **Aldo Černigoj** pa opisuje, kako je nastala Univerza na Primorskem.

Predstavitve revije in sodelujočih avtorjev bo potekala v okviru Svetovnega dneva knjige v aprilu.

Revijo sta sofinancirali Občina Ankaran in JSKD Republike Slovenije.

KUD Faral / ACA Faral

A gennaio è stato pubblicato il nuovo numero della rivista di letteratura dell'editore ACA Faral e della casa editrice Libris Koper.



Aktualna številka revije Fontana. / L'attuale numero di Fontana. (Foto: KUD Faral / ACA Faral)

Anche nel numero 63/64 della rivista hanno pubblicato autori locali e stranieri. L'editoriale è dedicato al destino del libro nell'era digitale, lo scrittore **Anton Mihec - Tone** scrive nel suo poema di un viaggio a Trieste nel secolo scorso, il poeta e scrittore **Edelman Jurinčič** continua con la sua novella Istra arcaica.

I poeti che si sono esibiti alla quinta Serata di Poesia Adriatica hanno condiviso le loro poesie, i mentorji e gli alunni delle scuole elementari istriane hanno contribuito con storie umoristiche legate ai poeti **F. Jakomin**, **B. Pribac** e **A. Kocjancic**. Lo scrittore **Aldo Černigoj** racconta come è nata l'Università del Litorale.

La presentazione della rivista e degli autori che vi hanno contribuito avverrà durante la Giornata mondiale del libro, in aprile.

La rivista è cofinanziata dal Comune di Ancarano e dal JSKD della Repubblica di Slovenia.

Združenje SILA podarilo glasbeno igralo na Debelem rtiču / L'associazione SILA ha donato uno gioco musicale a Punta Grossa

V nastanitvenem centru Debeli rtič je 17. januarja potekala slovesna predaja igrala, ki ga je otrokom, vojnim beguncem iz Ukrajine, podarilo združenje SILA/IWCL (Mednarodno združenje žensk).

Združenje SILA redno organizira dobrodelne dogodke, izkupiček pa namenja različnim prejemnikom. V letu 2022 so na dobrodelnem koncertu zbrali sredstva za vojne begunce iz Ukrajine, nastanjene v nastanitvenem centru Debeli rtič.

V dogovoru s predstavniki Slovenske filantropije, ki v nastanitvenem centru skrbijo za organizacijo ter dobro počutje nastanjenih, in s predstavniki vladnega Urada za oskrbo in integracijo migrantov so bila zbrana sredstva, namenjena za nakup igrala za otroke. Glasbeno igralo je postavljeno tik ob igriščih na kopališču Debeli rtič in je tako dostopno vsem otrokom na Debelem rtiču.

Program z mentorji oblikovali ukrajinski in ankaranski otroci

Ob uradni predaji igrala so otroci v nastanitvenem centru, skupaj z mentorji, predstavniki Slovenske filantropije, pripravili krajši program, ki sta ga suvereno vodila mlada Ukrajinka, **Borys** in **Vassilya**, dve kulturni točki pa so pripravili učenci ankaranske osnovne šole. Navzoči so lahko prisluhnili mlademu ukrajinskemu saksofonistu, otroškemu pevskeму zboru ankaranske šole, ki je zapel v slovenskem, ukrajinskem in angleškem jeziku, ter kar dvema Prešernovima recitacijama. Program se je zaključil s krajšim druženjem ob izvrstnih tradicionalnih ukrajinskih sladicah, ki so jih pripravili otroci z mamicami in mentorji, lokalna skupnost pa je pokrila stroške živil.

Na dogodku, ki so se ga med drugim udeležili tudi predstavniki Veleposlaništva Ukrajine v Sloveniji, Urada za oskrbo in integracijo migrantov ter Rotary International Ljubljana, je navzoče pozdravila predsednica Združenja SILA **Lali S. Ilič**, ki je izpostavila pomen otroške sproščenosti, igre, prijateljstva in glasbe, ki povezuje in jo je mogoče razumeti v vseh jezikih.

Il 17 gennaio, il Centro accoglienza di Punta Grossa ha ospitato la cerimonia di consegna di un gioco donato dall'associazione SILA/IWCL (International Women's Association) ai bambini rifugiati di guerra dall'Ucraina.

SILA organizza regolarmente eventi di beneficenza e dona il ricavato a vari beneficiari. Nel 2022, con un concerto di beneficenza, hanno raccolto i fondi per i rifugiati di guerra dall'Ucraina ospitati nel Centro di accoglienza di Punta Grossa.

In accordo con i rappresentanti della Filantropia slovena, che nel centro si occupano dell'organizzazione e del benessere dei residenti e i rappresentanti dell'Ufficio governativo per l'assistenza e l'integrazione dei migranti, i fondi raccolti sono stati utilizzati per acquistare un gioco per i bambini. Si tratta di un gioco musicale che si trova accanto ai campi da gioco della spiaggia di Punta Grossa e sarà accessibile a tutti i bambini a Punta Grossa.

Il programma, con l'appoggio dei mentorji, è stato realizzato dai bambini ucraini e dai bambini ancaranesi

Al momento della consegna ufficiale, i bambini ospitati nel centro di accoglienza, insieme ai loro mentorji, rappresentanti della Filantropia Slovena, hanno preparato un breve programma, presentato dai giovani ucraini, **Borys** e **Vassilya**, due punti culturali sono stati preparati dagli alunni della scuola elementare di Ancarano. I presenti hanno così potuto ascoltare un giovane sassofonista ucraino, il coro dei bambini della scuola di Ancarano, che in questa occasione ha cantato in sloveno, ucraino e inglese, e due recitazioni di Prešeren. Il programma si è concluso con un breve incontro conviviale, con deliziosi dolci tradizionali ucraini preparati dai bambini e dalle loro madri e dai mentorji, la comunità locale che ha coperto il costo delle spese.

All'evento, al quale hanno partecipato i rappresentanti dell'Ambasciata Ucraina in Slovenia, dell'Ufficio per l'assistenza e l'integrazione dei migranti e del Rotary International Ljubljana, la



Ukrajinski in ankaranski otroci so skupaj z mentorji pripravili krajši kulturni program. / I bambini ucraini e i bambini di Ancarano, insieme ai loro mentorji, hanno preparato un breve programma culturale. (Foto: Jakob Bužan)

Tudi predstavnica Slovenske filantropije v nastanitvenem centru **Vesna Krošlin Grlj** je poudarila pomen sodelovanja in prijateljstva ter napovedala, da bo Slovenska filantropija tudi v bodoče vedno aktivno sodelovala pri vseh tovrstnih, dobrih projektih.



Dogodka so se udeležili tudi župan Gregor Strmčnik ter predstavniki ukrajinskega veleposlaništva, Urada za oskrbo in integracijo migrantov in Rotary International Ljubljana. / All'evento hanno partecipato anche il sindaco Gregor Strmčnik e i rappresentanti dell'Ambasciata Ucraina, dell'Ufficio per l'assistenza e l'integrazione dei migranti e del Rotary International Lubiana. (Foto: Jakob Bužan)

Občina Ankarano, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

presidente dell'Associazione SILA **Lali S. Ilič** ha dato il benvenuto ai presenti e ha sottolineato l'importanza della spensieratezza dei bambini, del gioco, dell'amicizia e della musica che unisce e può essere compresa in tutte le lingue.

Anche **Vesna Krošlin Grlj**, rappresentante della Filantropia slovena presso il centro di accoglienza, ha sottolineato l'importanza della collaborazione, dell'amicizia e dello spirito positivo, affermando che la Filantropia slovena parteciperà sempre attivamente ad ottimi progetti come questo anche in futuro.

tanza della collaborazione, dell'amicizia e dello spirito positivo, affermando che la Filantropia slovena parteciperà sempre attivamente ad ottimi progetti come questo anche in futuro.

Proslava ob slovenskem kulturnem prazniku / Celebrazione della festività dedicata alla culturale slovena

V Kongresnem centru Adria Ankarano je 2. februarja potekala občinska slovesnost ob državnem kulturnem prazniku, posvečena stoti obletnici rojstva Karla Destovnika - Kajuha.

Dogodek je odprl šolski pevski zbor s Prešernovo Vrbo, ki so mu sledile uvodne besede učencev OŠV o pomenu Prešernovega ustvarjanja in o Kajuhovi kulturniški dejavnosti. Zbrane je nagovorila podžupanja **Barbara Švigelj**, ki je v pozdravnem govoru slikovito izpostavila pomen in stanje kulture in jo povezala z vojno, ki je usodno pretrgala tudi Kajuhovo življenje.

»... Zato je danes kultura brezdomka. Izgnali smo jo na rob družbe in sveta ter tudi iz naših mislih in zavesti. Zato se v njih redita sebičnost in nekultura, ponekod pa je zraslo že sovraštvo. In zato imamo vojno. Brez kulture v srcih in glavah te vojne in vseh drugih vojn ne bomo nikoli končali.«

Slavnostni govor je imela igralka **Urška Taufer**, ki je predstavila kratko, a plodno življenjsko pot Karla Destovnika - Kajuha, njevogo, kot se je izrazila, »surovo, odraslo mladost«, ki jo je posvetil prihodnosti slovenskega naroda.

»Mladi danes odraščajo kasneje; očitajo nam apatijo, nezainteresiranost. Pa vendar bo v tem tednu po vsej Sloveniji, v vsakem mestu, vasi, gledališču potekala proslava ob kulturnem dnevu. In nas spominjala, da so živeli in umrli ljudje, tudi za nas. In nas



Urška Taufer. (Foto: Jakob Bužan)

Il 2 febbraio, il Centro Congressi Adria Ancarano ha ospitato la cerimonia comunale in occasione della Giornata



Zbrane je nagovorila podžupanja Barbara Švagelj. / La vicesindaca Barbara Švagelj si è rivolta ai presenti. (Foto: Jakob Bužan)

opominjala, da nas od zveri loči le eno – kultura,» je Tauferjeva izpostavila.

Nekaj posebnega je bila plesno-recitacijska točka svobodne pre-pesnitve Prešernove Glose, ki so jo pripravili peto- in sedmo-šolci. Dogodek se je sklenil z glasbenim nastopom saksofonista **Piera Puricha** in tržaškega harmonikarja **Aleksandra Ipavca**.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

della culturale slovena, dedicata al 100° anniversario dalla nascita di Karel Destovnik - Kajuh.

L'evento è stato aperto dal coro della scuola con Vrba di Prešeren, seguito dalle parole introduttive degli alunni della SEA sull'importanza del lavoro di Prešeren e dell'attività culturale di Kajuh. Al pubblico si è rivolta la vicesindaca, **Barbara Švagelj**, che nel suo discorso di saluto ha sottolineato l'importanza e lo stato attuale della cultura, collegandola alla guerra, che ha fatalmente interrotto anche la vita di Kajuh.

"... Ecco perché oggi la cultura è senza dimora. L'abbiamo bandita ai margini della società e del mondo, e anche dalla nostra mente e coscienza. Per questo motivo l'egoismo e l'incultura stanno crescendo, a volte diventando odio. Ed è per questo che c'è la guerra. Senza la cultura nei nostri cuori e nelle nostre menti, questa guerra e tutte le altre guerre non finiranno mai".

Il discorso d'onore è stato tenuto dall'attrice **Urška Taufer**, che ha presentato la breve ma fruttuosa vita di Karel Destovnik - Kajuh, la sua, come citato nelle sue parole, "gioventù grezza e adulta", che ha dedicato al futuro della nazione slovena.

"I giovani di oggi maturano più tardi; ci accusano di apatia, di disinteresse. Eppure, questa settimana, in tutta la Slovenia, in ogni città, villaggio, teatro, si celebrerà la Giornata della cultura. Per ricordarci che le persone hanno vissuto e sono morte anche per noi. Per ricordarci che c'è solo una cosa che ci separa dalla bestia: la cultura", ha dichiarato la Taufer.

Particolare è stato il momento del ballo e recitazione di una strofa libera della Glosa di Prešeren, preparata dagli alunni della quinta e della settima classe. L'evento si è concluso con un'esibizione musicale di **Piero Purich** al sassofono e del triestino **Aleksander Ipavec** alla fisarmonica.



Učenci OŠV so v programu pripravili več plesno-recitacijskih točk. / Gli alunni della SEA di Ancarano hanno preparato varie esibizioni di ballo e recitazione. (Foto: Jakob Bužan)

430. mornariški divizion praznuje 30 let / La 430^a Divisione navale festeggia 30 anni

V Gledališču Koper je bila 30. januarja slovesnost ob 30-letnici rodu pomorstva in pomorske enote Slovenske vojske.

Il 30 gennaio, presso il Teatro di Capodistria, si è tenuta la cerimonia per celebrare il 30° anniversario della nascita della tradizione marinara dell'Unità Navale dell'Esercito sloveno.



Zbrane je nagovoril tudi župan Gregor Strmčnik. / Anche il sindaco Gregor Strmčnik si è rivolto ai presenti. (Foto: Bruno Toič)

Osrednji govornik je bil minister za obrambo republike Slovenije **Marjan Šarec**, ki je poudaril, da si ne moremo predstavljati slovenske identitete brez njenega pomorskega dela. Poveljnik 430. mornariškega divizion kapitan bojne ladje **Bogomir Tomažič** je povedal, da tudi Slovenska vojska s svojimi pomorskimi zmogljivostmi prispeva k varnosti in stabilnosti v Sredozemlju. Podporo slovenskemu vojaškemu pomorstvu sta izkazala tudi župan Ankarana **Gregor Strmčnik** in župan MOK **Aleš Bržan**.

Poveljnik sil **Roman Urbanč** je enoti podelil bronasto plaketo poveljstva sil, poveljnik divizion pa je najzaslužnejšim podelil priznanja in medalje. Nastopil je Orkester Slovenske vojske z **Leo Sirk**. Plaketo enote za odlično civilno-vojaško sodelovanje so prejeli Fakulteta za pomorstvo in promet, Muzej Sergeja Mašera Piran in Vaška skupnost Lopar.

Dan rodu pomorstva praznujejo v spomin na 30. januar 1993, ko se je v Portorožu slovesno predstavila mornariška enota in od predsednika države dobila bojno zastavo. 430. mornariški divizion deluje v Vojašnici Slovenskih pomorščakov v Ankaranu. Sestavljajo ga odred za specialno podvodno delovanje, odred večnamenskih plovil in vod za uničevanje neeksplozivnih ubojnih sredstev.

L'oratore principale è stato il Ministro della difesa della Repubblica di Slovenia, **Marjan Šarec**, che ha sottolineato l'importanza dell'unità navale per l'identità slovena. Il comandante della 430^a Divisione navale, il capitano di nave da guerra, **Bogomir Tomažič**, ha dichiarato che le Forze armate slovene contribuiscono alla sicurezza e alla stabilità nel Mediterraneo anche attraverso le loro capacità marittime. Anche il sindaco di Ancarano, **Gregor Strmčnik**, e il sindaco del CCC, **Aleš Bržan**, hanno espresso il loro sostegno alla Marina slovena.

Il Comandante delle forze slovene **Roman Urbanč** ha conferito una targa di bronzo all'Unità navale, mentre il Comandante dell'unità ha consegnato riconoscimenti e medaglie ai più meritevoli. Si è esibita l'Orchestra delle Forze armate Slovene con **Lea Sirk**. La targa dell'Unità navale, per l'eccellente collaborazione civile-militare è stata conferita alla Facoltà di studi marittimi e trasporti, al Museo Sergei Mašera di Pirano e alla Comunità locale Lopar.

L'anniversario della tradizione marinara viene celebrato per ricordare il 30 gennaio 1993, quando l'Unità navale fu presentata a Portorose e ricevette la Bandiera di battaglia dal Presidente della Repubblica. La 430^a Divisione navale ha sede presso la Caserma della marina militare ad Ancarano. È composta da un distaccamento per operazioni speciali subacquee, un distaccamento per imbarcazioni multiuso e un plotone per l'eliminazione degli ordigni inesplosi.

Tamara Obreza, 430. mornariški divizion / La 430^a Divisione navale



Najzaslužnejši pripadniki enote so prejeli priznanja in medalje. / Ai più meritevoli dell'unità sono stati conferiti riconoscimenti e medaglie. (Foto: Bruno Toič)

Spettacoli in italiano ad Ancarano / Predstave v italijanščini v Ankaranu

Il 14 dicembre si è tenuto nel tendone lo spettacolo natalizio del Giardino d'infanzia Delfino blu unità di Ancarano al quale hanno partecipato anche i bambini dell'unità di Crevatini. Dopo due anni di spettacoli on-line, i canti festivi e i balletti dal vivo hanno divertito ed emozionato il numeroso pubblico presente.

Il 20 dicembre la CAN Ancarano ha ospitato la compagnia teatrale del Drama Italiano con lo spettacolo teatrale LOCKCLOWN. È stata una bella serata, divertente e frizzante, che ha visto la maestria degli attori nostrani esibirsi nel tendone eventi in centro città. La satira del comico Angelo Cecchelin è senza tempo ed i tre attori hanno abilmente inserito la sua ironia nell'ancora attuale situazione sanitaria legata al periodo di isolamento.



CAN Ancarano e CI Ancarano / SSIN Ankaran in SI Ankaran / SSIN Ankaran in SI Ankaran/CAN Ancarano e CI Ancarano

I bambini dal giardino d'infanzia Delfino Blu. / Vrtčevski otroci. (Foto: CAN Ancarano / SSIN Ankaran)



Il Drama Italiano ha impressionato il pubblico con la performance LOCKCLOWN. / Drama Italiano je s predstavo LOCKCLOWN navdušila občinstvo. (Foto: CAN Ancarano / SSIN Ankaran)

14. decembra je v šotoru potekala božična predstava ankaranskega vrtca Delfino Blu, na kateri so nastopili tudi otroci enote iz Hrvatinov. Po dveh letih spletnih prireditvev se je številčno občinstvo zabavalo in uživalo v prazničnih pesmih in plesih v živo.

20. decembra je SSIN Ankaran gostil gledališko skupino Drama Italiano s predstavo LOCKCLOWN. Igralci so v zabavnem in iskrivem večeru v prireditvenem šotoru navdušili z mojstrsko igro. Satira komika Angela Cecchelina je brezčasna. Trije igralci so njegovo ironijo spretno vtakli v še vedno aktualno pandemično izkušnjo, vezano na obdobje izolacije.

ISCRIZIONI ALL'ASILO GIARDINO D'INFANZIA » DELFINO BLU «

Si comunica che dal **1 febbraio al 1 marzo 2023** sono aperte le iscrizioni presso le unità di: Ancarano, Crevatini, Bertocchi, Capodistria e Semedella: ogni giorno dalle ore 10.00 alle ore 12.00 e dalle ore 13.00 alle ore 14.00, il mercoledì dalle ore 10.00 alle ore 12.00 e dalle ore 13.00 alle ore 17.00 presso la sede centrale in via dei Carri 8, Capodistria (entrata dalla Riva Vojko – Vojkovo Nabrežje).

Le domande possono essere spedite per posta o consegnate in direzione (tel. **05/6262546**).

Si fa presente ai genitori dei bambini che non sono stati ammessi nell'anno sc. 2022/2023 di rifare la domanda sull'apposito modulo.

Troverete i moduli per l'iscrizione sul nostro sito www.delfino-blu.si, sul sito del Comune di Ancarano, nonché presso la direzione.

VPIS OTROK V VRTEC »DELFINO BLU«

Obveščamo vas, da od **1. februarja do 1. marca 2023** poteka vpis otrok v vrtec Delfino Blu, enote Ankaran, Hrvatini, Bertoki, Koper in Semedela: vsak dan od 10.00 do 12.00 in od 13.00 do 14.00, ob sredah od 10.00 do 12.00 in od 13.00 do 17.00 na sedežu vrtca v Kolarski ulici 8 v Kopru (vhod z Vojkovega nabrežja).

Vloga je mogoče poslati po pošti ali jo oddati v upravi (tel. **05/62 62 546**). Starši, ki so vlogo za vpis v vrtec oddali v šolskem letu 2022/2023 pa njihov otrok še ni bil sprejet, morajo vlogo oddati ponovno.

Vloga je na voljo na spletni strani vrtca www.delfino-blu.si, na spletni strani Občine Ankaran in na upravi vrtca.

Vesna Krošlin Grlj in Damjan Pušnik: »Postali smo skupnost in se uspešno vživeli v lokalno okolje« / »Siamo diventati una comunità e ci siamo integrati bene nell'ambiente locale«



Vesna Krošlin Grlj in Damjan Pušnik dnevno sodelujeta pri koordiniranju aktivnosti v NCDR. / Vesna Krošlin Grlj e Damjan Pušnik sono coinvolti quotidianamente nel coordinamento delle attività del CA PG. (Foto: Jakob Bužan)

Hrvatinka **Vesna Krošlin Grlj** je v Nastanitvenem centru Debeli rtič (NC DR) prva izmed prostovoljcev, ki skrbijo za lažjo integracijo vojnih beguncev iz Ukrajine in dnevno sodeluje z vodjo NC DR **Damjanom Pušnikom** iz Urada vlade RS za oskrbo in integracijo migrantov, ki se je zaradi narave dela začasno preselil na primorski konec.

Vesna, ste vidna članica Slovenske filantropije. Kaj vam pomeni prostovoljstvo in članstvo v Slovenski filantropiji, s katero zdaj tudi profesionalno sodelujete? Kako bi primerjali oba vidika prostovoljstva? V tujini je namreč večji odstotek profesionalizacije prostovoljskih organizacij, ki potrebujejo stalen kader za svoje nemoteno delovanje.

VKG: Prostovoljstvo je način mojega življenja. Profesionalno sodelovanje se je zgodilo povsem spontano ob spoznanju, da sem veliko časa preživela z mojimi prebežniki na Debelem Rtiču, ter potrebi po koordinatorju aktivnosti v NC DR. Oba vidika prostovoljstva sta danes zelo učinkovita, predvsem pa pomembna in dajeta gotovost trikotniku organizacija – prostovoljec – uporabnik. V tujini so zastavili odlične smernice profesionalnega prostovoljstva, ki ga potrjujejo z zanesljivostjo in pripadnostjo vseh udeležencev.

Vesna Krošlin Grlj di Crevatini, è la prima fra i volontari del Centro di accoglienza di Punta Grossa (CA PG) che si occupa dell'integrazione dei profughi di guerra dall'Ucraina e lavora quotidianamente con il responsabile del CA PG **Damjan Pušnik** dell'Ufficio per l'assistenza e l'integrazione dei migranti, che per motivi di lavoro si è temporaneamente trasferito sul Litorale.

Vesna, lei è un membro di spicco della Filantropia slovena. Cosa significano per lei il volontariato e l'appartenenza alla Filantropia slovena, con la quale collabora anche professionalmente? Come paragonerebbe i due aspetti del volontariato? All'estero si registra una maggiore percentuale di professionalizzazione delle organizzazioni di volontariato, che necessitano di personale fisso per il loro lavoro.

VKG: Il volontariato è uno stile di vita. La collaborazione professionale è nata in modo del tutto spontaneo, dopo aver realizzato che trascorro molto tempo con i miei rifugiati a Punta Grossa e la necessità di avere un coordinatore delle attività nel CA PG. Entrambi gli aspetti del volontariato sono oggi molto efficaci, ma soprattutto importanti e danno certezze al rapporto organizzazione-volontario-utente. All'estero hanno stabilito ottime linee guida per il volontariato professionale, che sono confermate dalla serietà e dall'impegno di tutti i partecipanti.

Kaj je tisto, ki motivira človeka, da se odloči postati prostovoljec? V hektičnem vsakdanu, ko je zmeraj premalo časa ...

VKG: Biti prostovoljec je poslanstvo, ki so mi ga starši položili v zibelko. Učili so me, da je zelo pomembno, da je človek ob tebi zadovoljen. K temu lahko po svojih močeh prispevamo vsi, le čas si je treba vzeti. Pri delu me vodi neizmerna in brezpogojna želja vsakomur ponuditi boljši jutri. Prostovoljstvo te preprosto pokliče k sebi, je kot nekakšna sila, ki se ji ne da upreti, da v življenju delaš dobro, nekaj, kar ljudem priključuje iskren nasmeh. Takrat je sreča obojestranska in to je bistvo prostovoljstva.

Ko smo mislili, da je vojna na evropskih tleh le še mračen spomin nekih drugih časov, se je zgodilo nepredstavljivo. Kako je delati z ljudmi, ki so preživeli vojne grozote? Kako jim pomagati?

DP: Moji stari starši imajo še živ spomin na drugo svetovno vojno, saj so odraščali v njej. Iz otroštva se spomnim, kako sem z mamo nesel oblačila in hrano beguncem iz Bosne. Vojne se nenehno dogajajo; če ne pri nas ali v naši bližini, so nekje daleč nič manj krute. Ko delam z ljudmi, ki so preživeli vojne grozote, delam z njimi, kot da so ljudje – vojna ti najprej vzame dostojanstvo. Tako kot babice nisem nikoli dojemal kot vojne žrtve in je bila zame zmeraj babica, so gospe iz Ukrajine zame babuške in none, ki nam pečejo piškote, pazijo vnučke in delijo življenjske modrosti. Otroci so ostali otroci, ki jih moraš priganjati v šolo, z njimi delaš domače naloge, jih podiš z računalnikov, kjer igrajo igrice, in se z njimi podiš po igrišču. S starši, večina je mater, pa delim stiske in radosti. Tako kot jaz morajo tudi oni zjutraj v službo; stiska me ob vojnih poročilih in sem ponosen na naše otroke. V času, preživetem skupaj, poskušamo početi običajne stvari, da bi čim manj razmišljali o vojni, kar je težko, saj je v večini primerov del družine še vedno v nevarnosti. Sprva sem jim pomagal pri premagovanju jezikovne bariere in navigaciji po Obali. Prvo oviro so nekateri že premagali, drugi še delajo na tem, tretji pa še pridejo po pomoč. Kar se tiče navigacije, jih pa zdaj jaz kako stvar vprašam. Seveda smo jim ves čas na voljo za pogovor in pomoč, če to želijo.

VKG: Imam še živ spomin na vojno v Siriji in prostovoljsko delo v zbirnem centru Dobova. Zavedanje, da je vojna v naši bližini, me je pretreslo. Misel na ljudi v vojni je bila polna bolečine in sočutja. Vojnim beguncem je bilo treba ponuditi vso podporo v okviru naših zmožnosti. Ko si z njimi, občutiš njihovo stisko. Spoštljivo jih poslušaj in jih skušaj ohrabriti. Objameš jih in jim podaš prepotrebno človeško toplino.

V kratkem času je bilo treba ob prihodu vojnih beguncev v sodelovanju s šolo, občino in drugimi institucijami urediti marsikaj. Od opreme prostorov do urejanja prevozov v šolo in učenja slovenščine. Kako se spominjate začetkov dela v NC DR? Kako poteka zdaj vaš vsakdanjik?

DP: Situacija nas je na začetku vse presenetila, saj si nismo predstavljali, da se bo invazija dejansko zgodila. Na Debelem rtiču smo v kratkem času morali prirediti bivalnike nastalim potrebam. V Uradu Vlade RS za oskrbo in integracijo migrantov so se sodelavci resnično dobro odrezali. Vsa pohvala Sektorju za sprejem in oskrbo, socialnim delavcem in vzdrževalcem, ki so res oživeli nastanitveni center. Kasneje se je ekipa še razširila na nevladne organizacije, ki so naredile bivanje prvih nekaj mesecev znosnejše, zdaj pa redno sodelujemo z njimi in nam podpira-

Cosa spinge una persona a decidere di diventare volontario? In una quotidianità frenetica, quando manca sempre il tempo ...

VKG: Fare il volontario è una missione che i miei genitori mi hanno insegnato da piccola. Mi è stato insegnato che è molto importante che le persone intorno a te siano felici. Tutti possiamo contribuire a questo secondo le nostre possibilità, dobbiamo solo trovare il tempo. Durante il lavoro la mia guida è il desiderio immenso e incondizionato di offrire a tutti un domani migliore. Il volontariato ti chiama a sé, è come una sorta di forza irresistibile per fare del bene nella vita, qualcosa che porta un sorriso genuino alle persone. Poi la felicità è reciproca e questa è l'essenza del volontariato.

Proprio quando pensavamo che la guerra sul suolo europeo fosse solo un oscuro ricordo di altri tempi, è accaduto l'inimmaginabile. Com'è lavorare con persone che sono sopravvissute agli orrori della guerra? Come li aiutate?

DP: I miei nonni hanno ancora un vivido ricordo della Seconda guerra mondiale, infatti sono cresciuti durante quel periodo. Io stesso ricordo durante la mia infanzia, quando portavamo vestiti e cibo ai rifugiati dalla Bosnia con mia madre. Le guerre accadono costantemente, se non qui o nelle nostre vicinanze, da qualche parte lontana e non sono meno crudeli. Quando lavoro con persone che sono sopravvissute agli orrori della guerra, per prima cosa li considero come esseri umani - la prima cosa che ti toglie la guerra è la dignità. Proprio come non ho mai visto la nonna come una vittima di guerra, lei per me è sempre stata la mia nonna, così le signore dall'Ucraina sono babushke e nonne per me, che ci preparano biscotti, si prendono cura dei nipoti e condividono le saggezze della vita. I bambini, sono ancora bambini che bisogna spronare per farli andare a scuola, fare i compiti con loro, mandarli via dai computer dove giocano ai videogiochi e andare con loro al parco. Condivido difficoltà e gioie con i genitori, per la maggior parte madri. Come me, anche loro devono andare al lavoro la mattina, le notizie sulla guerra mi rattristano e sono orgoglioso dei nostri bambini. Nel tempo che passiamo insieme cerchiamo di fare cose normali per pensare il meno possibile alla guerra, cosa difficile perché nella maggior parte dei casi una parte della famiglia è ancora in pericolo. All'inizio li ho aiutati a superare la barriera linguistica e a muoversi lungo la Costa. Alcuni hanno già superato il primo ostacolo, altri ci stanno ancora lavorando e altri ancora vengono a chiedere aiuto. Per quanto riguarda l'orientamento, ora sono io a chiedere informazioni a loro. Naturalmente, siamo sempre disponibili a parlare e ad aiutarli se ne hanno bisogno.

VKG: Ho ancora vivi i ricordi della guerra in Siria e del lavoro di volontariato presso il centro accoglienza a Dobova. La consapevolezza che la guerra era vicina mi ha scosso. Il pensiero delle persone in guerra era pieno di dolore e compassione. Ai profughi di guerra doveva essere offerto tutto il sostegno possibile. Quando sei con loro, senti la loro angoscia. Li ascolti con rispetto e cerchi di incoraggiarli. Li abbracci e dai loro il calore umano di cui hanno tanto bisogno.

In breve tempo, all'arrivo dei profughi di guerra, è stato necessario organizzare molte cose in collaborazione con la scuola, il comune e altre istituzioni. Dall'arredamento dei locali, all'organizzazione del trasporto a scuola, all'apprendimento dello

jo en vogal centra. Tudi skupnost zunaj centra nas je lepo sprejela; odziv je bil presenetljivo pozitiven, boljši od pričakovanja. Mislim, da sem dolžan opravičilo vsem, saj odkrito povedano nisem pričakoval vsega tega – vsi so naredili več, kot bi morali, kar res kaže na odprtost ljudi. Upam, da bo tako tudi ostalo in bomo sodelovanje ohranili še v prihodnje. Naš trenutni vsakdanjik je podoben običajni slovenski soseski; na zunaj nič posebnega, vsaka hiška pa za štirimi stenami skriva svojo zgodbo. Njihove so seveda zaznamovane z vojno v Ukrajini.

VKG: Ljudem se je v trenutku življenje postavilo na glavo. S kovčkom v rokah so morali zbežati pred vojnimi grozotami. Prostovoljci Slovenske filantropije smo z mlado zagnano ekipo Ura da vlade RS za oskrbo in integracijo migrantov hitro in složno stopili skupaj in prisluhnili vsem potrebam nastanjenih ter poskušali pomagati po svojih najboljših močeh. To se danes kaže v uspešni integraciji vseh nameščenih v NC DR. Začetek je bil zelo intenziven. Izvedli smo veliko delavnic, kjer smo skupaj ustvarjali in se ob druženju spoznavali. Ena izmed prvih takih delavnic je bila priprava na pravoslavno veliko noč, ko smo v enem dnevu pri meni doma, spekli kar 30 tradicionalnih ukrajinskih velikonočnih kruhkov. Delavnice so se uspešno nadaljevale, ko smo prejeli donacijo pečice s strani srčne donatorke. Zdaj pogostimo povabljen z ukrajinskimi dobrotami. V organizaciji Slovenske



Vesna Krošlin Grlj. (Foto: Jakob Bužan)

filantropije smo bili na obisku pri takratnem predsedniku države Borutu Pahorju. Poleti smo izvedli dvodnevni orientacijski tečaj in našim uporabnikom predstavili delovanje institucij in navad v Sloveniji. Zdaj smo kot velika družina. Skupaj praznujemo novo leto, organiziramo prireditve in se počutimo lepo sprejete v lokalnem okolju in širše.

sloveno. Come ricorda gli inizi del lavoro al CA PG? Com'è la sua quotidianità adesso?

DP: All'inizio la situazione ci ha colti tutti di sorpresa, poiché non avevamo immaginato che l'invasione sarebbe realmente avvenuta. A Punta Grossa abbiamo dovuto sistemare gli alloggi secondo le esigenze in breve tempo. All'Ufficio governativo della Repubblica di Slovenia per l'assistenza e l'integrazione dei migranti, i colleghi se la sono cavata molto bene. Complimenti al Dipartimento accoglienza e assistenza, agli assistenti sociali e agli addetti alla manutenzione che hanno dato vita al centro accoglienza. Successivamente, il team si è allargato con la collaborazione delle organizzazioni non governative, che hanno reso più sopportabile il soggiorno nei primi mesi, ora lavoriamo regolarmente insieme e praticamente reggono un angolo del centro. Anche la comunità fuori dal centro ci ha accolti molto bene, il riscontro è stato sorprendentemente positivo, migliore del previsto. Penso di dover delle scuse a tutti, perché francamente non mi aspettavo tutto questo - tutti hanno fatto più di quanto avrebbero dovuto, il che dimostra davvero quanto siano aperte le persone. Spero che rimanga così anche in futuro e che continueremo a collaborare. La nostra vita quotidiana attuale è simile a un normale vicinato sloveno; niente di speciale all'esterno, ma ogni casa nasconde la propria storia dietro le quattro mura. Certo, le loro sono segnata dalla guerra in Ucraina.

VKG: La vita delle persone è stata sconvolta in un istante. Sono dovuti fuggire dagli orrori della guerra con una valigia in mano. I volontari della Filantropia slovena con i giovani colleghi dell'Ufficio per l'assistenza e l'integrazione dei migranti della RS, si sono riuniti molto rapidamente per ascoltare tutte le esigenze dei residenti e hanno cercato di aiutarli nel miglior modo possibile. Ciò si riflette oggi nella riuscita integrazione degli utenti del CA PG. L'inizio è stato molto intenso. Abbiamo tenuto molti laboratori creativi, per stare insieme e conoscerci meglio. Uno dei primi laboratori di questo tipo è stato riguardo i preparativi alla Pasqua ortodossa quando abbiamo sfornato circa 30 panetti pasquali tradizionali ucraini in un solo giorno a casa mia. I laboratori sono proseguiti con successo quando abbiamo ricevuto in dono un forno da una gentile donatrice. Ora possiamo offrire agli ospiti varie prelibatezze ucraine. La Filantropia slovena ha organizzato una visita all'allora presidente dello stato, Borut Pahor. In estate abbiamo tenuto un corso di orientamento di due giorni e presentato ai nostri utenti il funzionamento delle istituzioni e delle abitudini in Slovenia. Siamo come una grande famiglia adesso. Festeggiamo insieme il capodanno, organizziamo eventi e ci sentiamo i benvenuti nell'ambiente locale e non solo.

Avete anche collaborato con il Comune per organizzare vari eventi che hanno avvicinato gli ucraini alla comunità locale, come la Serata ucraina estiva, la Serata delle fiabe e delle canzoni ucraine di dicembre e, più recentemente la consegna dei giochi dell'Associazione SILA. Come giudica la collaborazione con la comunità locale?

DP: Ottima, infatti vorrei vedere un altro centro di accoglienza permanente o un centro per richiedenti asilo nella regione Litoranea. Il Comune ha dimostrato molto coraggio quando ci ha accolti, perché nessuno sapeva come sarebbero andate le cose. Gli ucraini si sono sentiti accettati fin dall'inizio e perciò hanno

Z Občino ste sodelovali tudi pri pripravi različnih dogodkov, ki so Ukrajince bolj vpeli v lokalno skupnost, kot so poletni Ukrajinski večer, decembrski Večer ukrajinskih pravljic in pesmic, nazadnje pa pri predaji igral Združenja SILA. Kako bi ocenili sodelovanje z lokalno skupnostjo?

DP: Tako dobro, da bi si želel še kakšen stalni nastanitveni center ali azilni dom na Primorskem. Občina je pokazala veliko poguma, ko nas je sprejela, saj nihče ni vedel, kako se bodo stvari obrnile. Ukrajinci so se od začetka počutili sprejeti, zato so z veseljem sodelovali pri ponujenih priložnostih. Ljudje začutijo toplino in to človeka zmeraj odpre. Ob času slovesa nam bo vsem hudo, saj smo se navadili drug drugega, ampak tako pač je.

VKG: Občina Ankaran venomer odprtih rok sprejme vse naše predloge, kar mene, kot tudi naše varovance, neizmerno razveseljuje. Z občino smo hitro našli skupen jezik in projekti so stekli. Poletni ukrajinski večer je bil dogodek, ki je vse prijetno presenetil, saj je bil izveden zelo profesionalno. Tudi v decembru smo izpeljali lep dogodek in polepšali dolge zimske večere vsem nam. Nastop in pogostitev ob predaji igrala Združenja SILA, ki je bil skupen projekt z Osnovno šolo Ankaran, smo izvedli v prostorih NC DR in naši mladi nastopajoči so bili prijetno presenečenje za vse povabljenе. Skratka, sodelovanje z občino Ankaran, ankaransko šolo in lokalno skupnostjo je zelo uspešno in produktivno; vsi imamo močan čut do sočloveka, zato bi se jim ob tej priliki toplo zahvalila za vse. Zavedam se, da je za taka dejanja potreben tudi pogum, ki so ga oni nedvomno pokazali, za kar sem jim neizmerno hvaležna.

Koliko Ukrajincev je trenutno v NC DR? Kako so se prilagodili na življenje v Sloveniji? Se je kdo že vrnil v Ukrajino?

DP: Trenutno je nastanjenih osemindeset oseb, je pa še nekaj prostih mest. Pričakujemo družino iz NC v Logatcu. Nekatere prilagoditve so se zgodile po sili razmer, na nekatere še čakamo. Zanimivo se mi je zdelo, ko so sami izrazili, da želijo božič praznovati 25. decembra, saj želijo pretrgati z vsem, kar jih povezuje z Rusijo. To ti pusti mešane občutke; malo veselja in grenkobe. Sicer smo letos praznovali dva božiča – bomo videli, kako naprej. Od odprtja centra je odšlo nekaj družin; nekateri na zasebne naslove, drugi po svetu, tretji v Ukrajino. Z nekom smo uspeli ohraniti stik, tudi prek nastanjenih; za drugimi se je izgubila sled. Kjerkoli že so, upam, da so na varnem.

VKG: Postali smo skupnost in se uspešno vživeli v lokalno okolje. Vsak je našel svojo vlogo. Otroci hodijo v šolo ali vrtec, nekatere mame delajo, druge skrbijo za majhne otroke. Babice so vzor vsem nam, saj z velikim veseljem hodijo na tečaj slovenščine. Tukaj so na varnem, a njihovo srce je v Ukrajini.

partecipato con piacere alle opportunità offerte. Le persone sentono l'affetto e questo le fa aprire sempre. Sarà difficile per tutti noi al momento dell'addio, perché siamo abituati l'uno all'altro, ma è così che vanno le cose.

VKG: Il Comune di Ancarano è sempre aperto a tutte le nostre proposte, il che è un grande piacere per me e per i nostri utenti. Abbiamo instaurato rapidamente un'ottima affinità con il comune e i progetti sono partiti. La serata ucraina in estate è stato un evento che ha piacevolmente sorpreso tutti, perché è stata svolta in modo molto professionale. Anche a dicembre abbiamo avuto un bell'evento che ha reso piacevoli le lunghe serate invernali. Lo spettacolo e la parte conviviale per la consegna dei giochi dell'Associazione SILA, progetto congiunto con la scuola elementare di Ancarano, si sono svolti nei locali del CA PG, dove i nostri giovani artisti hanno fatto un'ottima figura di fronte agli invitati. In breve, la collaborazione con il Comune di Ancarano, la scuola di Ancarano e la comunità locale è stata proficua e produttiva, grazie al forte senso per il prossimo e vorrei cogliere l'occasione per ringraziarli di tutto. Sono consapevole che tali azioni richiedono anche coraggio, di cui hanno indubbiamente dato prova, e per questo sono immensamente grato.



Damjan Pušnik. (Foto: Jakob Bužan)

Quanti rifugiati ucraini si trovano attualmente nel CA PG? Come si sono adattati alla vita in Slovenia? Qualcuno è già tornato in Ucraina?

DP: Attualmente il centro ospita ottantotto persone, ma ci sono ancora alcuni posti disponibili. Siamo in attesa dell'arrivo di una famiglia del CA di Logatec. Alcuni aggiornamenti sono stati fatti a causa di situazioni di emergenza e siamo ancora in attesa altri nuovi. È stato interessante per me quando hanno chiesto di festeggiare il Natale il 25 dicembre, perché volevano rompere con tutto ciò che li legava alla Russia. Questo ti dà un'impressione contrastante; di gioia e di amarezza. Comunque, quest'anno abbiamo festeggiato due Natali, quindi vedremo come andrà. Dall'apertura del centro, alcune famiglie sono partite: alcune verso mete private, altri in giro

per il mondo, altri ancora in Ucraina. Con alcuni siamo riusciti a mantenere i contatti, anche attraverso gli utenti, ma di altri si sono perse le tracce. Ovunque si trovino, spero che siano al sicuro.

VKG: Siamo diventati una comunità e ci siamo integrati con successo nell'ambiente locale. Ognuno ha trovato il proprio ruolo. I bambini vanno a scuola o all'asilo, alcune madri lavorano, altre si occupano dei bambini piccoli. Le nonne sono un modello per tutti noi, perché sono molto felici di frequentare le lezioni di sloveno. Qui sono al sicuro, ma il loro cuore è in Ucraina.

25. tradicionalna ankaranska regata / 25^a regata tradizionale di Ancarano

Letošnje, že 25. novoletno srečanje ljubiteljev morja in jadranja, brez dvoma največje v Sloveniji, je za nami.

Čez štartno linijo tradicionalne novoletne regate se je v rahlem vetru pognalo 48 posadk. Nekaj najbolj neučakanih že kako minuto pred štartnim signalom ...

Anche quest'anno, si è svolto il 25° incontro di Capodanno degli amanti del mare e della vela, senza dubbio il più numeroso in Slovenia.

48 equipaggi hanno tagliato la linea di partenza della tradizionale regata di Capodanno spinti da un vento leggero. Alcuni fra i più inaspettati sono salpati addirittura qualche minuto prima del segnale di partenza...

Già nei primi minuti, la barca a vela Lucifer del Club velico di Isola è riuscita a classificarsi in testa alla flotta, dove ha resistito sovranamente fino al traguardo, con dieci minuti di vantaggio sulla seconda classificata, Solaria del Club velico accademico ULFPP di Portorose.

Nella flotta di barche a vela di tipo X-35, l'Aurora Pirnar del Club velico NASA è stata anche quest'anno la migliore, in competizione con il Salon 38 con la barca a vela Calvados, che è stata portata alla vittoria dalla squadra del Club velico Savinja.

Nel secondo giro, il vento ha davvero ribaltato la situazione, infatti per qualche minuto completamente smesso di soffiare. Ciononostante, 18 barche sono riuscite a completare entrambi i giri nei tempi previsti. La barca a vela RUM con l'equipaggio del Club nautico Merkur di Idrija si è classificata come ultima. A causa delle condizioni del vento, abbiamo deciso di riconoscere la classifica a tutte le barche che hanno effettuato almeno un giro. Alla fine, 37 equipaggi hanno attraversato la linea di arrivo della regata.

Dopo due anni di epidemia, ci siamo nuovamente riuniti presso il molo, dove abbiamo assaggiato la tradizionale Jota, il prosciutto e del buon vino rivivendo avventure veliche del passato recente e lontano. Abbiamo concluso l'incontro in centro ad Ancarano. Dopo cena, tutti i partecipanti hanno ricevuto una vela commemorativa. I più meritevoli invece hanno ricevuto dei riconoscimenti.

Na ankaranski regati je sodelovalo kar 48 posadk. / Ben 48 equipaggi hanno partecipato alla regata di Ancarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Že v prvih minutah se je uspelo jadrnici Lucifer iz Jadranskega kluba Izola prebiti na čelo flote, kjer je suvereno vztrajala vse do cilja, dobrih deset minut pred drugo uvrščeno Solario iz Akademskoga jadranskega kluba ULFPP iz Portoroža.

V floti jadrnic tipa X-35 se je letos ponovno najbolje izkazala jadrnica Aurora Pirnar iz Jadranskega kluba NASA, v konkurenci Salon 38 pa jadrnica Calvados, ki jo je do zmage pripeljala ekipa iz Jadranskega kluba Savinja.

V drugem krogu je veter posadkam pošteno premešal štrene, saj je za nekaj dolgih minut povsem prenehal pihati. Kljub temu pa je 18 jadrnicam uspelo v predpisanem času prepluti oba kroga. Kot "Pošteno zadnja" se je uvrstila jadrnica RUM s posadko Navigatorskega kluba Merkur iz Idrije. Zaradi vetrovnih razmer smo se odločili, da bomo priznali uvrstitev vsem jadrnicam, ki so preplule vsaj en krog. Na koncu je regatno polje preplulo 37 posadk.

Naše srečanje se je po dveh koronskih letih ponovno vrnilo na pomol, kjer



Tradicionalni ankaranski novoletni regati je po dveh letih sledilo tudi druženje na pomolu. / Dopo due anni, alla tradizionale regata di Capodanno di Ancarano è seguita anche la parte conviviale. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

smo se družili ob tradicionalni joti, pršutu in dobremu vinu ter obujali jadralske prigode bližnje in daljne preteklosti. Srečanje smo zaključili v Ankaranu. Po večerji so vsi udeleženci prejeli spominsko jadro, tisti bolj zaslužni pa priznanja za prve letošnje dosežke.

V novo leto smo zapluli v dobri in številčni družbi. Zahvaljujemo se vsem jadralcem za sodelovanje, obenem pa želimo, da bi se v tako velikem številu srečevali skozi vse leto ter uspešno nadaljevali začete tekmovalne ali pa družabne jadralske podvige.

V svojo družbo vas vabimo spet prihodnje leto.

Siamo salpati nel nuovo anno in buona e numerosa compagnia. Vorremmo ringraziare tutti i velisti per la collaborazione, saremmo contenti di poterci riunire così numerosi anche durante tutto l'anno per proseguire con le attività veliche agonistiche o conviviali.

Vi invitiamo ad unirvi a noi anche l'anno prossimo.

Društvo Wada / Associazione Wada

1. Zimski tabor ŠDA / Primo Campo invernale dell'AS Ancarano

Žuborenje Pišnice, škripanje snega pod nogami, vdihavanje svežega in mrzlega zraka, veseli vzkliki otrok, črna tema in migetanje lučk – tako se je začel 1. zimski tabor ŠD Ankaran.

Pozno popoldan smo se se ob reki Pišnici odpravili proti Koči v Krnici. Otovorjeni z nahrbtniki in sankami smo se podali v trdo temo. Slutili smo, da je vse okrog nas zelo lepo – bela odeja s svetlikajočimi se kristalčki je dodala naravi svojo posebno čarobnost. Do kočice smo hodili skoraj dve uri – otroci so seveda vmes delali »angelčke«, se valjali in kepali. Tik pod kočico so se naše najmlajše punce razveselile oskrbnika z motornimi sanmi, ki jih je odpeljal do cilja. Pojedli smo večerjo, se družili in kovali načrte za naslednji dan. Spanje na skupnih ležiščih je bilo, posebej za otroke, nepozabno doživetje.

Naslednje jutro smo se v zimski idili odpravili na pohod do Mihovega doma. Prvi del poti so se otroci spuščali s sanmi, nato smo hodili po slabo utrjeni gazi. V domu smo pojedli kosilo in si malo odpočili, nato smo se vrnili nazaj v Kočo v Krnici. Vzdušje je bilo veselo in prijetno utrujeno.

V nedeljo smo spakirali nahrbtnike, se skupinsko fotografirali in odsankali v dolino. Krajši postanek za kosilo na poti domov smo imeli v Radovljici.

Il mormorio del fiume Pišnica, lo scricchiolio della neve sotto i piedi, l'aria fresca e fredda, le grida gioiose dei bambini, il buio e il tremolio delle luci: così è iniziato il primo Campo invernale dell'AS Ancarano.

Nel tardo pomeriggio ci siamo incamminati lungo il fiume Pišnica verso il Rifugio a Krnica. Con gli zaini carichi e le slitte, ci siamo incamminati nel buio pesto. Abbiamo avvertito la bellezza che ci circondava - la coltre bianca colma di cristalli scintillanti ha aggiunto una magia atmosfera alla natura. Abbiamo impiegato quasi due ore per arrivare al rifugio - durante il cammino i bambini si sono divertiti a creare gli "angioletti" e a rotolarsi nella neve. Appena sotto il rifugio, il custode ha portato a destinazione le nostre ragazze più giovani con la motoslitte. Abbiamo cenato, ci siamo divertiti e fatto

progetti per il giorno successivo. Dormire nei dormitori è stata un'esperienza indimenticabile, soprattutto per i bambini.

La mattina dopo, in un'atmosfera invernale idilliaca siamo partiti per un'escursione verso il rifugio Mihovdom. Il primo tratto del percorso i bambini sono scesi in slitta, poi abbiamo continuato a piedi camminando

su un sentiero mal battuto. Nel rifugio abbiamo pranzato e riposato un po', poi siamo tornati al rifugio a Krnica. L'atmosfera era allegra ed eravamo piacevolmente stanchi.

Domenica abbiamo preparato gli zaini, fatto una foto di gruppo e siamo scesi a valle. Sulla via del rientro abbiamo fatto una breve sosta per il pranzo a Radovljica.



Zimski tabor je bil posebno doživetje, ki ga imamo ob prvi priložnosti namen ponoviti. / Il Campo invernale è stata un'esperienza speciale che vogliamo ripetere alla prima occasione. (Foto: Ekipa ŠDA / Squadra ASA)

Po 20 letih zgodovinski uspeh OK Ankaran Hrvatini / Dopo 20 anni, un successo storico del CP Ancarano Crevatini

Namen društva OK Ankaran Hrvatini je bil ustvariti pogoje, ki bodo omogočili trajnostni razvoj in napredek ženske odbojke na Ankaranskem polotoku, doseganje vrhunskih rezultatov in ustvarjanje vrhunskih igralk, ki bodo zastopale svojo državo na velikih tekmovanjih.

Po dvajsetih letih trdega dela vodstva kluba in trenerjev smo s finančno pomočjo sponzorjev, donatorjev in Občine Ankaran ustvarili pogoje in izpolnili zastavljene cilje. V klub je aktivno vključenih 125 deklet, od tega je 110 registriranih pri Odbojarski zvezi Slovenije (OZS). Na državnih prvenstvih v vseh starostnih kategorijah dosegamo izjemne rezultate.

Dobro delo in rezultate skozi leta so prepoznali tudi na OZS. Selektor ženske izbrane vrste do 17 let je v reprezentanco vpoklicali štiri naše odbojkarice, in sicer: **Emo Pangerc, Tani in Emi Jurič** ter **Mio Grbas**, kar se na Obali ne pomni, na kar smo zelo ponosni.

Naše odbojkarice se s prvenstva, ki smo ga med 5. in 7. januarjem spremljali v Puchovu na Slovaškem, vračajo s srebrom. V skupinskem delu tekmovanja so zabeležile dve zmagi in poraz. Na uvodni tekmi so bile s 3:1 boljše od vrstnic iz Izraela, nato so se veselile še zmage s 3:2 proti Avstriji. Hrvatice so bile za naša dekleta v tretji tekmi premočne in so prišle do zmage s 3:1, a je naši izbrani vrsti izkupiček zadostoval za polfinale. V njem so Slovenke s 3:1 premagale Finke in si zagotovile uvrstitev v finale, kjer so se še enkrat pomerile s hrvaško reprezentanco in tudi tokrat izgubile s 3:1. Omenimo še, da na klopi zmagovalk sedi naš trener **Ivica Radočaj**, ki v našem klubu skrbi za dekleta.

Drugo mesto na prvenstvu MEVZA je našim dekletom prineslo srebrno kolajno in nastop v drugem krogu kvalifikacij za Eurovolley U17, ki bo julija na Madžarskem in v Srbiji. Za najboljšo napadalko turnirja je bila izbrana Emi Jurič, ki ji je bil zaupan tudi kapetanski trak.

OK Ankaran Hrvatini /
CP Ancarano Crevatini



Z leve proti desni: Tani Jurič, Mia Grbas, Ivica Radočaj, Emi Jurič, Emo Pangerc, članice slovenske odbojarske reprezentance do 17 let. / Da sinistra a destra: Tani Jurič, Mia Grbas, Ivica Radočaj, Emi Jurič, Emo Pangerc, membri della nazionale di pallavolo slovena under 17. (Foto: OK Ankaran Hrvatini / CP Ancarano Crevatini)

L'obiettivo dell'associazione CP Ancarano Crevatini era quello di creare le condizioni per consentire uno sviluppo sostenibile e il progresso della pallavolo femminile sulla penisola di Ancarano, raggiungendo i migliori risultati e creando le migliori giocatrici che potessero rappresentare il loro paese nelle principali competizioni.

Dopo vent'anni di duro lavoro da parte della dirigenza e degli allenatori del club, con l'aiuto finanziario degli sponsor, dei donatori e del Comune di Ancarano, abbiamo creato queste condizioni e raggiunto gli obiettivi prefissati. 125 ragazze sono attivamente coinvolte nel club, di cui 110 sono iscritte all'Unione slovena di pallavolo (OZS). Raggiungiamo risultati eccezionali ai campionati nazionali in tutte le categorie di età.

Il buon lavoro e i risultati ottenuti negli anni sono stati riconosciuti anche dall'OZS. Il selezionatore della squadra Under 17 femminile ha convocato in nazionale quattro delle nostre giocatrici di pallavolo, ovvero: **Emo Pangerc, Tani ed Emi Jurič** e **Mia Grbas**, cosa mai successa sul Litorale e di cui siamo molto orgogliosi.

Le nostre giocatrici sono rientrate da Puchov in Slovacchia, ottenendo l'argento al campionato, a cui abbiamo partecipato tra il 5 e il 7 gennaio. Hanno raccolto due vittorie e una sconfitta nelle classifiche generali della competizione. Nella partita di apertura, con il risultato di 3:1 hanno giocato meglio delle coetanee israeliane, raccogliendo poi un'altra vittoria con il risultato 3:2 contro l'Austria. Le croate sono state troppo forti per le nostre ragazze nella terza partita, dove hanno perso 3:1, ma comunque il punteggio raggiunto è bastato per arrivare alle semifinali. Dove le slovene hanno battuto le finlandesi 3:1 e si sono assicurate un posto in finale, poi hanno affrontato ancora una volta la nazionale croata e anche questa volta hanno perso 3:1. Dobbiamo anche ricordare che sulla panchina delle vincitrici siede il nostro allenatore **Ivica Radočaj**, che si occupa delle ragazze del nostro club.

Il secondo posto al campionato MEVZA ha regalato alle nostre ragazze una medaglia d'argento e la partecipazione al secondo turno di qualificazione per Eurovolley U17, che si disputerà in Ungheria e Serbia a luglio. Emi Jurič è stata scelta come miglior attaccante del torneo, alla quale è stata affidata anche la fascia di capitano.

 <p>Foto: Jakob Bužan</p>								AVTOR: MATJAZH HLADNIK	MANJŠA RUSKA KOČIJA	LOČNA RASTLINA, ŽERAVEC	UDO JÜRGENS	SOPROGA	SLABA ŠOLSKA OCENA	NIKOLAJ ČERKASOV	JEDRO, SREDIŠČE	RAZSTAVNI PREDMET
								SREČEVANJE Z LJUDMI, ZDRUŽEVANJE	3							
								NOVO-ROJENČEK						15		
								OTON ŽUPANČIČ					NATAŠA ABRAM AMERIŠKI IGRALEC (RICHARD)		DAVID SILVA SLAVOJ ŽIŽEK	
								PRIPEKA							ORODJE ŽANJIC BODEČ GRM, KOSMULJA	
								NAŠA PESNICA (MAJDA) PRIMOŽ EKART						TEČAJNA RAZLIKA, AŽIJA RENOVA-CIJA		13
	KORENJE	TEKMEC	AMERIŠKA FILMSKA IGRALKA LONGORIA	PLOD BUKVE	EMILIO ESTEVEZ	NARAVA, ČUD	ELIPSA AMERIŠKI IGRALEC GYLLEN-HAAL		ŠTEFAN NEMANJA NIZEK ŽENSKI GLAS							
POVEZOVANJE Z LJUDMI NA VEČ NIVOJIH							10	ROLO, ROLETA IRANSKI MUSLIMANI								
MORSKA OBALA S HOTELI IN KOPALIŠČI							20. IN 1. ČRKA TOR, FRIKCJA	14	TRČENJE OD ZADAJ BREZBRIŽNOST	5						
OKVARA, KVARJENJE					DEJAVNOST, DELOVANJE FINSKO MESTO, ULEÅBORG						SODELOVANJE MED LJUDMI IN ZDRUŽEVANJE	POŽREŠNICA				
EVE ARDEN			TROPSKO DREVO, EBENOVEC	POTRDI TEV LISTINE PECIVO Z NADEVOM, RULADA						MAMILO	PATRICK SWAYZE MODERNA ZVRST GLASBE					
FILM JANEZA BURGERJA IZ LETA 1999				6		PO SIRU ZNANO NI ZOZEMSKO MESTO	EMMA THOMPSON VEČJA SOBA ZA BRANJE		KRČEVITE BOLEČINE V TREBUHU SMISEL, BISTVO							
POMOČ: DROŽKA MADRON NOEMA RESIDUUM	PROSTOR ZA PLESANJE	ODŠKODNINA ZA BOLEČINE OSTANEK								ZABAVA OB TEHNO GLASBI VARUH, SKRBNIK		7				
UVOD V GLASBENO DELO, PREDIGRA									ZDRAVNIK BOLEŽNI GIBAL DRŽAVNI PRAVNIK							
SIBIRSKI VELETOK					GLAVNO MESTO GRČIJE ČRKA X			2		ULYSSES GRANT MESTO V TEKSASU	4	ZVONE AGREŽ LEA DABIČ				
EDWARD SNOWDEN			TEMNO SIVA KRAVA RIBIŠKA VRVICA					1	OMELO TIPKA RETURN, VNAŠALKA				MEHIŠKI INDIJANEC			
ZELO MOČEN ČLOVEK	9										ŠTEVILO 2, DVE MORSKA RIBA					
IGRALKA KRAVANJA (ITA RINA)				BRAZILSKI DIRKAČ F1 (AYRTON) ... ŠIRCA ROŠ					PRŠAVICA AMERIŠKA FILMSKA IGRALKA BASINGER			ANICA ZIDAR PALEC, COLA				
VARNOSTNA VTIČNICA					LITRSKA STEKLENICA VID PEČJAK						ANGLEŠKA MERA ZA PIVO, 0,5 L KIRSTEN DUNST					
LJUBEK IZRAZ ZA ČUSTVO							8		PRIZADEVANJE ZA NAJDBO ČESA	11						
ELON MUSK			PRODAJALEC APNA						NEDRČEK					12		

Končna rešitev:

1	2	3	4	2	5	2	6	7	8	9	10	11	12	13	11	6	2	3	9	14	15	2
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	---	---	---	---	----	----	---

7	5	12	7	6	7	5
---	---	----	---	---	---	---

8. 3.

ob/alle 18.00



večnamenski prostor
OŠV Ankaran / Sala
polifunzionale della SEA
Ancarano

Priveditev ob dnevu žena / Giornata della donna

Praznik vseh žensk bomo obeležili s tradicionalnim druženjem in dobrotami iz šolske kuhinje. Pristrčno vabljeni v sredo, 8. marca, ob 18. uri. Vljudno vabljeni! / La festa di tutte le donne verrà celebrata con il tradizionale incontro conviviale e le prelibatezze preparate della cucina della scuola. Cordialmente invitati mercoledì 8 marzo, alle ore 18.

Organizator / Organizzatore:

Občina Ankaran, Osnovna šola in vrtec Ankaran in Združenje borcev Ankaran /

Comune di Ancarano, Scuola elementare e asilo di Ancarano, Associazione combattenti di Ancarano

9. 3.

ob/alle 18.00



Medgeneracijsko
središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Predstavitev monografije: Rex, mit iz plitvine / Presentazione della monografia: Rex, mito del basso fondale

Predstavitev monografije o znameniti italijanski čezoceanski REX, ki je med drugo svetovno vojno nasedla med Izolo in Koprom, bo v četrtek, 9. marca, ob 18. uri. Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran je v sodelovanju s številnimi poznavalci, zbiratelji in pričevalci iz Slovenije, Italije in Hrvaške pripravil in izdal kompleksno monografijo. Z dokumentarnim in fotografskim gradivom izjemno bogato knjigo je uredila **Nadja Terčon**. Izid knjige sta omogočila Ministrstvo za kulturo Republike Slovenije in Občina Piran. / La presentazione della monografia sul famoso transatlantico italiano REX, incagliatosi tra Isola e Capodistria durante la Seconda guerra mondiale, avrà luogo giovedì 9 marzo alle 18.00. Il Museo del mare "Sergej Mašera" di Pirano, in collaborazione con numerosi esperti, collezionisti e testimoni provenienti da Slovenia, Italia e Croazia, ha preparato e pubblicato una complessa monografia. Il libro, ricco di materiale documentario e fotografico, è stato curato da **Nadja Terčon**. La pubblicazione del libro è stata resa possibile dal Ministero della cultura della Repubblica di Slovenia e dal Comune di Pirano.

Organizator / Organizzatore: Pomorski muzej »Sergej Mašera« Piran / Museo del mare »Sergej Mašera« Pirano

15.-16. 4.



Start maratona je v
Ankaranu. / Linea
di partenza della
maratona ad Ancarano.

9. Istrski maraton / IX maratona istriana

Otroški in mladinski teki bodo potekali v soboto, 15. aprila. Trije teki bodo potekali v nedeljo, 16. aprila: Luka Koper maraton (Ankaran-Koper-Izola-Strunjan-Portorož-Izola), Polmaraton (Izola-Koper-Izola) in 9-kilometrski rekreativni tek (Izola-Žusterna-Izola). Vljudno vabljeni tudi vsi ljubitelji športa. Več informacij si lahko preberete na spletni strani: www.istrski-maraton.si; prijave so odprte do 19. marca. / Le gare per bambini e ragazzi si svolgeranno sabato 15 aprile. Le tre gare invece si svolgeranno domenica 16 aprile: Maratona Luka Koper (Ancarano-Capodistria-Isola-Strugnano-Portorose-Isola), Mezza maratona (Isola-Capodistria-Isola) e la corsa ricreativa di 9 chilometri (Isola-Giusterna-Isola). Sono cordialmente invitati anche tutti gli appassionati di sport. Più informazioni sono disponibili sul sito internet: www.istrski-maraton.si, le iscrizioni sono aperte fino al 19 marzo.

Organizator / Organizzatore: Društvo Istrski maraton / Associazione Maratona istriana

Častni so-organizatorji / Co-organizzatori onorari: Občina Ankaran, Občina Piran, Občina Izola in Mestna Občina Koper / Comune di Ancarano, Comune di Pirano, Comune di Isola e Comune Città di Capodistria

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDAJNIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZAINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA CEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIH PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si.

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA CEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si.